

BENELUX

PUBLIKATIEBLAD

INHOUD :

Beschikkingen en Aanbevelingen van het Comité van Ministers van 17 oktober 1983 :

- schade door grensoverschrijdende gevolgen van grondwateronttrekking, M (83) 26
- introductie in de natuur van niet-inheemse diersoorten, M (83) 27
- poeders enz. voor bereiding van pudding enz., M (83) 18
- intra-verkeer en invoer van runderen, M (83) 19 (wijziging)
- intra-verkeer en invoer van pluimvee enz., M (83) 20 (wijziging)
- invoering van een Enig Document voor de intra-Benelux-handel, M (83) 23
- gemeenschappelijk beleid bij een crisis in de voorziening van ruwe aardolie of aardolieproducten, M (83) 24
- bestrijding grensoverschrijdende luchtverontreiniging, M (83) 28 (wijziging)

Besluiten betreffende de douanefaciliteiten aan de Benelux-binnengrenzen : M (81) 16 van 31.12.1981 en M (83) 9, 10 en 11 van 11.5.1983.

Beschikking van het Comité van Ministers van 27 juni 1984 m.b.t. de invoering van een Enig Document voor de intra-Benelux-handel, M (84) 9 (wijziging).

TABLE DES MATIERES :

Décisions et Recommandations du Comité de Ministres du 17 octobre 1983 :

- ✓ - dommages causés par les effets transfrontaliers de captages d'eaux souterraines, M (83) 26
- introduction dans la nature d'espèces animales non indigènes, M (83) 27
- poudres etc. destinés à la préparation de pudding etc., M (83) 18
- échanges intra-Benelux et importation de bovins, M (83) 19 (modification)
- échanges intra-Benelux et importation de volailles etc., M (83) 20 (modification)
- instauration d'un Document unique pour le commerce intra-Benelux, M (83) 23
- politique commune en cas de crise d'approvisionnement en pétrole brut ou en produits pétroliers, M (83) 24
- ✓ - lutte contre la pollution de l'air au-delà des frontières, M (83) 28 (modification)

Décision concernant les facilités douanières aux frontières intérieures du Benelux : M (81) 16 du 31.12.1981 et M (83) 9, 10 et 11 du 11.5.1983.

Décision du Comité de Ministres du 27 juin 1984 relative à l'instauration d'un Document unique pour le commerce intra-Benelux, M (84) 9 (modification).

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het **Publikatieblad** bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het **Publikatieblad** kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de « **Benelux-Basisteksten** ».

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de **Basisteksten bij te werken**, dient men de omslag van het **Publikatieblad** te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der **Basisteksten** in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadressen van het **Publikatieblad** en de **Basisteksten** raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le Bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le **Bulletin Benelux** peut également servir pour compléter régulièrement les « **Textes de base Benelux** ».

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

Pour la mise à jour des **Textes de base**, il suffit de détacher la couverture du **Bulletin** et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des **Textes de base**, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du **Bulletin** et des **Textes de base**, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

BENELUX

Aanwijzingen voor
het bijwerken der
BASISTEKSTEN

Indications pour
la mise à jour des
TEXTES DE BASE

1984-3

15.10.1984

123e aanvulling

123e supplément

<p style="text-align: center;">DEEL 5/2</p> <p><i>In de rubriek</i> « <i>Natuurbehoud</i> »</p> <p>Invoegen : blz. 11-18</p>	<p style="text-align: center;">TOME 5/2</p> <p><i>Dans la rubrique</i> « <i>Conservat. nature</i> »</p> <p>Insérer : p. 11-18</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 6/3</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p>Invoegen : blz. 2564-2611 b)</p>	<p style="text-align: center;">TOME 6/3</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p>Insérer : p. 2564-2611 b)</p>
<p style="text-align: center;">WIJZIGINGSBLAADJES</p> <p>Vervangen :</p> <p style="text-align: center;">DEEL 5/2</p> <p><i>In de rubriek</i> « <i>Natuurbehoud</i> » blz. 1-2 N</p> <p style="text-align: center;">DEEL 3</p> <p>blz. 1229-1230 N</p> <p style="text-align: center;">DEEL 6</p> <p>blz. 1426-1427 F 1816-1826</p> <p style="text-align: center;">DEEL 6/2</p> <p>blz. 1939-1942 N 2078-2083 2271-2272 N 2273 F-2275 N 2278-2279 2282-2283 2324-2327 2391-2392 N</p>	<p style="text-align: center;">FEUILLETS MODIFIES</p> <p>Remplacer :</p> <p style="text-align: center;">TOME 5/2</p> <p><i>Dans la rubrique</i> « <i>Conservat. nature</i> » p. 1-2 N</p> <p style="text-align: center;">TOME 3</p> <p>p. 1229-1230 N</p> <p style="text-align: center;">TOME 6</p> <p>p. 1426-1427 F 1816-1826</p> <p style="text-align: center;">TOME 6/2</p> <p>p. 1939-1942 N 2078-2083 2271-2272 N 2273 F-2275 N 2278-2279 2282-2283 2324-2327 2391-2392 N</p>

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave !

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments !

Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

Imprimerie/Drukkerij Vander Roost & Fils/Zonen - 1090 Bruxelles/Brussel

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 17 OKTOBER 1983
INZAKE DE INTRODUCTIE IN DE NATUUR VAN
NIET-INHEEMSE DIERSOORTEN
M (83) 27

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 17 OCTOBRE 1983
CONCERNANT L'INTRODUCTION DANS LA
NATURE D'ESPECES ANIMALES NON INDIGENES
M (83) 27

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie
inzake de introductie in de natuur van
niet-inheemse diersoorten

M (83) 27

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikelen 2 en 4 van de Benelux-Overeenkomst inzake natuurbehoud en landschapsbescherming, ondertekend te Brussel op 8 juni 1982 en op 1 oktober 1983 in werking getreden,

Gelet op artikel 8 van het Unieverdrag,

Overwegende dat de Regeringen tijdens de Derde Benelux-Regeringsconferentie van 20 en 21 oktober 1975 besloten hebben het beleid ten aanzien van het leefmilieu te coördineren,

Heeft het volgende beslist,

Artikel 1

De Regeringen van de Beneluxlanden dragen, met het oog op het tegengaan van fauna-vervalsing en de oncontroleerbare ontwikkeling van niet-inheemse diersoorten, er zorg voor dat in ieder partnerland de introductie in de natuur van deze diersoorten wordt verboden, behoudens vergunning van de Ministers, verantwoordelijk voor de bescherming en het beheer van fauna en flora.

Artikel 2

De Regeringen van de Beneluxlanden dragen er zorg voor dat de in artikel 1 bedoelde vergunning enkel wordt verleend, nadat een grondig onderzoek heeft plaatsgehad van de weerslag van de introductie in de natuur van bedoelde diersoorten op de inheemse fauna en levensgemeenschappen en een inzicht is verworven in hun verspreidingskansen in aangrenzende gebieden.

Zij dragen er zorg voor dat de introductie in de natuur van niet-inheemse diersoorten geen nadelige invloed heeft op de plaatselijke fauna en flora.

Artikel 3

De Regeringen van de Beneluxlanden plegen voorafgaandelijk overleg met betrekking tot het vergunningenbeleid en wisselen de in artikel 2 bedoelde onderzoeksresultaten uit.

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
concernant l'introduction dans la
nature d'espèces animales non indigènes
M (83) 27

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 2 et 4 de la Convention Benelux en matière de conservation de la nature et de protection des paysages, signée à Bruxelles le 8 juin 1982 et entrée en vigueur le 1er octobre 1983,

Vu l'article 8 du Traité d'Union,

Considérant que les trois Gouvernements ont décidé, lors de la Troisième Conférence intergouvernementale Benelux des 20 et 21 octobre 1975, de coordonner leurs politiques de l'environnement,

A pris la décision suivante,

Article 1^{er}

Dans le but d'empêcher l'altération de la faune et le développement incontrôlable d'espèces animales non indigènes, les Gouvernements des pays du Benelux veillent à ce que l'introduction dans la nature de ces espèces soit interdite dans chaque Etat partenaire, sauf autorisation des ministres responsables de la protection et de la gestion de la faune et de la flore.

Article 2

Les Gouvernements des pays du Benelux veillent à ce que l'autorisation visée à l'article 1er ne soit accordée qu'après un examen approfondi de l'incidence de l'introduction dans la nature d'animaux des espèces susvisées sur la faune et les biocénoses indigènes, et des risques de dispersion de ces espèces dans les régions limitrophes.

Ils veillent à ce que l'introduction dans la nature d'espèces non indigènes ne porte aucun préjudice à la faune et à la flore locale.

Article 3

Les Gouvernements des pays du Benelux se concertent préalablement au sujet de la politique en matière d'autorisations et se communiquent les résultats de l'examen visé à l'article 2.

Het overleg en de informatie-uitwisseling zoals bedoeld in dit artikel vindt plaats in het kader van de Bijzondere Commissie voor het Leefmilieu, Sectie "Natuurbehoud en Landschapsbescherming".

Artikel 4

- a) Deze Beschikking treedt op de datum van ondertekening in werking.
- b) Binnen zes maanden, te rekenen vanaf die datum, brengen de Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 17 oktober 1983.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

C. FLESCH

* *
*

La concertation et l'échange d'informations prévus au présent article ont lieu dans le cadre de la Commission spéciale pour l'Environnement, Section "Conservation de la nature et la protection des sites".

Article 4

- a) La présente Décision entre en vigueur à la date de sa signature.
- b) Dans les six mois, à compter de cette date, les Gouvernements font rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Brussel, le 17 octobre 1983.

Le Président du Comité de Ministres,

C. FLESCH

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 17 OKTOBER 1983
BETREFFENDE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN
INZAKE POEDERS EN ANDERE SAMENGESTELDE
PRODUKTEN BESTEMD VOOR DE BEREIDING VAN
PUDDING EN SOORTGELIJKE WAREN
M (83) 18

(inwerkingtreding op 17 oktober 1984)
(voor de vervallen Beschikkingen M (73) 34 en M (76) 7 :
zie blz. 1816 en 2078)

zie ook de Beschikkingen :

- M (71) 28 *(administr. en strafrechtelijke samenwerking)*, blz. 1426
- M (74) 8 *(voedingszetzemelen)*, blz. 1879
- M (80) 4 *(kleurstoffen)*, blz. 2391

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 17 OCTOBRE 1983
RELATIVE A L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
EN MATIERE DE POUDRES ET D'AUTRES PRODUITS
COMPOSES DESTINES A LA PREPARATION
DE PUDDING ET DE DENREES ANALOGUES
M (83) 18

(entrée en vigueur le 17 octobre 1984)
(pour les Décisions abrogées M (73) 34 et M (76) 7 :
voir p.p. 1816 et 2078)

voir aussi les Décisions :

- M (71) 28 *(coopération administrative et judiciaire)*, p. 1426
- M (74) 8 *(amidons ou féculés alimentaires)*, p. 1879
- M (80) 4 *(matières colorantes)*, p. 2391

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
betreffende de harmonisatie der wetgevingen
inzake poeders en andere samengestelde produkten
bestemd voor de bereiding van pudding en soortgelijke waren
M (83) 18

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat het om technologische redenen noodzakelijk is het reglement zoals ingesteld bij Beschikking van 26 november 1973, M (73) 34, alsmede de daarin aangebrachte wijzigingen neergelegd in Beschikking van 26 januari 1976, M (76) 7, in te trekken teneinde het regime aan te passen aan de huidige omstandigheden,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De Regeringen der Beneluxlanden treffen de nodige maatregelen voor de aanpassing van hun wetgevingen aan de bepalingen van het aan deze Beschikking gehechte reglement.

Artikel 2

Bij deze Beschikking worden de Beschikkingen van 26 november 1973, M (73) 34 en van 26 januari 1976, M (76) 7, ingetrokken.

Artikel 3

1. De drie Regeringen nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van deze Beschikking één jaar na de datum van haar ondertekening in werking treden.
2. Binnen één jaar na het verstrijken van de in lid 1. bedoelde termijn brengt elk der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van de onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 17 oktober 1983.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

C. FLESCHE

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative à l'harmonisation des législations en matière de
poudres et d'autres produits composés destinés
à la préparation de pudding et de denrées analogues
M (83) 18

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation.

Considérant que pour des raisons technologiques, il est nécessaire d'abroger le règlement instauré par la Décision du 26 novembre 1973, M (73) 34, ainsi que les modifications y apportées par la Décision du 26 janvier 1976, M (76) 7, en vue d'adapter le régime aux circonstances actuelles,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Les Gouvernements des trois pays du Benelux prendront les mesures nécessaires en vue de l'adaptation de leur législation aux dispositions du règlement annexé à la présente Décision.

Article 2

La présente Décision abroge les Décisions du 26 novembre 1973, M (73) 34 et du 26 janvier 1976, M (76) 7.

Article 3

1. Les trois Gouvernements prennent les mesures nécessaires afin que les dispositions de la présente Décision entrent en vigueur un an après la date de la signature de celle-ci.
2. Dans l'année qui suit l'expiration du délai repris à l'alinéa 1er, chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 17 octobre 1983.

Le Président du Comité de Ministres,

C. FLESCH

REGLEMENT
betreffende poeders en andere samengestelde produkten,
bestemd voor de bereiding van pudding en soortgelijke waren
M (83) 18, Bijlage

I. Toepassingsgebied

Dit reglement is van toepassing op puddingpoeder, instant puddingpoeder, jellopoeder of jelly, instant jellopoeder, moussepoeder en instant moussepoeder, zoals in II. gedefinieerd.

II. Definities

1. Puddingpoeder

Onder puddingpoeder wordt verstaan het samengesteld poedervormig of korrelvormig produkt, bestemd en geschikt voor warme bereiding van een min of meer vloeibaar of van een gelei-achtig gerecht met behulp van melk, vloeibare melkprodukten en/of water en bevattende één of meer van de hierna volgende essentiële bestanddelen :

- griesmeel van één of meer granen en/of boekweitmeel ;
- al dan niet gemodificeerd voedingszetmeel ;
- bestanddelen van kippeëieren in hoeveelheden van ten hoogste 40% van het produkt ;

en waaraan tevens één of meer van de hierna volgende bijkomende bestanddelen zijn toegevoegd :

- geur- en smaakstoffen en/of aroma's ;
- saccharose, dextrose, fructose, maltose, gedehydrateerde glucosestroop en invertsuiker ;
- melkprodukten en -bestanddelen ;
- eetbare oliën en eetbare vetten ;
- koffie en koffie-extractpoeder ;
- cacao- en chocoladeprodukten ;
- geconfijte vruchten en gedroogde vruchten waaronder noten ;
- geur- en smaakgevende eet- en drinkwaren, waaronder alcohol bevattende produkten ;
- gedehydrateerde vruchtensappen ;
- keukenzout ;
- specerijen ;
- granen of meel daarvan ;
- voedingsgelatine ;
- voedingscaseïnaten met dien verstande dat deze produkten moeten voldoen aan de zuiverheidseisen bedoeld in bijlage II van de Beschikking M (76) 6 inzake consumptie-ijs ;
- gedeeltelijk gehydrolyseerde eiwitten en de zouten daarvan.

REGLEMENT
concernant les poudres et les autres produits
composés destinés à la préparation de pudding et de
denrées analogues

I. Champ d'application

Le présent règlement est applicable aux poudres pour pudding, aux poudres pour pudding instantané, aux poudres pour jelly ou au jelly, aux poudres pour jelly instantané, aux poudres pour mousse et aux poudres pour mousse instantanée, définies sous II.

II. Définitions

1. Poudre pour pudding

On entend par poudre pour pudding, le produit composé pulvérulent ou granuleux, destiné et propre à la préparation à chaud à l'aide de lait, produits laitiers liquides et/ou d'eau d'un mets plus ou moins liquide ou gélifié contenant un ou plusieurs des constituants principaux suivants :

- semoule d'une ou de plusieurs céréales et/ou farine de sarrasin ;
- fécule ou amidon alimentaire modifié ou non ;
- constituants d'œufs de poule en quantité de 40% du produit au maximum ;

et au(x)quel(s) ont en outre été ajoutés un ou plusieurs des constituants auxiliaires suivants :

- matières aromatisantes et sapides et/ou arômes ;
- saccharose, dextrose, fructose, maltose, sirop de glucose déshydraté et sucre interverti ;
- produits laitiers et constituants du lait ;
- huiles et graisses alimentaires ;
- café et extrait de café en poudre ;
- cacao et produits chocolatés
- fruits confits et fruits secs, y compris les noix ;
- denrées et boissons aromatisantes et sapides, y compris les produits alcoolisés ;
- jus de fruits déshydratés ;
- sel de cuisine ;
- épices ;
- céréales ou farines de céréales ;
- gélatine alimentaire ;
- caséinates alimentaires, étant entendu que les produits doivent satisfaire aux exigences en matière de pureté visées à l'annexe II de la Décision M (76) 6 relative à la glace de consommation ;
- protéines partiellement hydrolysées et leurs sels.

2. *Instant puddingpoeder*

Onder instant puddingpoeder wordt verstaan het samengesteld poedervormig of korrelvormig produkt, bestemd en geschikt voor de koude bereiding van een min of meer vloeibaar of van een gelei-achtig gerecht, met behulp van melk, vloeibare melkprodukten en/of water en bevattende één of meer van de essentiële bestanddelen en tevens één of meer van de bijkomende bestanddelen, als bedoeld onder 1.

3. *Jellypoeder of jelly*

Onder jellypoeder respectievelijk jelly wordt verstaan het samengesteld produkt in poedervorm of korrelvorm resp. in vaste vorm, bestemd en geschikt voor de warme bereiding van een gelei-achtig gerecht met behulp van water en bevattende één of meer van de hiernavolgende essentiële bestanddelen :

- voedingsgelatine ;
- al dan niet gemodificeerd voedingszetmeel ;
- verdikkings- en geleermiddelen ;
- bestanddelen van kippeëieren in hoeveelheden van ten hoogste 40% van het produkt ;

en waaraan tevens één of meer van de hiernavolgende bijkomende bestanddelen zijn toegevoegd :

- saccharose, dextrose, fructose, maltose, gehydrateerde glucosestroop en invertsuiker ;
- melkprodukten en -bestanddelen ;
- eetbare oliën en eetbare vetten ;
- koffie en koffie-extractpoeder ;
- cacao- en chocoladeprodukten ;
- geconfijte vruchten en gedroogde vruchten, waaronder noten ;
- geur- en smaakgevende eet- en drinkwaren, waaronder alcohol bevattende produkten ;
- gedehydrateerde vruchtensappen ;
- keukenzout ;
- specerijen ;
- voedingscaseïnatens, met dien verstande dat deze produkten moeten voldoen aan de zuiverheidseisen bedoeld in bijlage II van de Beschikking M (76) 6 inzake consumptie-ijs ;
- gedeeltelijk gehydrolyseerde eiwitten en de zouten daarvan ;
- granen of meel daarvan ;
- griesmeel van één of meer granen en/of boekweitmeel ;
- geur- en smaakstoffen en/of aroma's ;

4. *Instant jellypoeder*

Onder instant jellypoeder wordt verstaan het samengesteld produkt in poedervorm of korrelvorm bestemd en geschikt voor de koude bereiding van een gelei-achtig gerecht met behulp van water en bevattende één of meer van de essentiële bestanddelen en tevens één of meer van de bijkomende bestanddelen als bedoeld onder II.3.

2. Poudre pour pudding instantané

On entend par poudre pour pudding instantané, le produit composé pulvérulent ou granuleux, destiné et propre à la préparation à froid à l'aide de lait, produits laitiers liquides et/ou d'eau d'un mets plus ou moins liquide ou gélifié, contenant un ou plusieurs des constituants principaux et, en outre, un ou plusieurs des constituants auxiliaires dont question sous 1.

3. Poudre pour jelly ou jelly

On entend par poudre pour jelly ou par jelly, resp. le produit composé pulvérulent, granuleux ou à l'état compact, destiné et propre à la préparation à chaud à l'aide d'eau d'un mets gélifié, contenant un ou plusieurs des constituants principaux suivants :

- gélatine alimentaire ;
- fécule ou amidon alimentaire modifié ou non ;
- épaississants et gélifiants ;
- constituants d'œufs de poule en quantité de 40% du produit au maximum ;

et au(x)quel(s) ont été en outre ajoutés un ou plusieurs des constituants auxiliaires suivants :

- saccharose, dextrose, fructose, maltose, sirop de glucose déshydraté et sucre interverti ;
- produits laitiers et constituants du lait ;
- huiles et graisses alimentaires ;
- café et extrait de café en poudre ;
- cacao et produits chocolatés ;
- fruits confits et fruits secs, y compris les noix ;
- denrées et boissons aromatisantes et sapides, y compris les produits alcoolisés ;
- jus de fruits déshydratés ;
- sel de cuisine ;
- épices ;
- caséinates alimentaires, étant entendu que ces produits doivent satisfaire aux exigences en matière de pureté visées à l'annexe II de la Décision M (76) 6 relative à la glace de consommation ;
- protéines partiellement hydrolysées et leurs sels ;
- céréales ou farines de céréales ;
- semoule d'une ou de plusieurs céréales et/ou farine de sarrasin ;
- matières aromatisantes et sapides et/ou aromes.

4. Poudre pour jelly instantané

On entend par poudre pour jelly instantané, le produit composé pulvérulent ou granuleux, destiné et propre à la préparation à froid à l'aide d'eau d'un mets gélifié, contenant un ou plusieurs des constituants principaux et, en outre, un ou plusieurs des constituants auxiliaires visés sous II.3.

5. Moussepoeder

Onder moussepoeder wordt verstaan het samengesteld poedervormig of korrelvormig produkt bestemd en geschikt voor de warme bereiding van een luchtig en schuimachtig gerecht met behulp van melk, vloeibare melkprodukten en/of water en bevattende één of meer van de hierna volgende essentiële bestanddelen :

- al dan niet gemodificeerd voedingszetmeel ;
- bestanddelen van kippeëieren in hoeveelheden van ten hoogste 40% van het produkt ;
- saccharose, dextrose, fructose, maltose, gedehydrateerde glucosestroop en invertsuiker ;
- eetbare oliën en eetbare vetten ;

en waaraan tevens één of meer van de hiernavolgende bijkomende bestanddelen zijn toegevoegd :

- geur- en smaakstoffen en/of aroma's ;
- melkprodukten en -bestanddelen ;
- koffie en koffie-extractpoeder ;
- cacao- en chocoladeprodukten ;
- geconfijte vruchten en gedroogde vruchten, waaronder noten ;
- geur- en smaakgevende eet- en drinkwaren, waaronder alcohol bevattende produkten ;
- gedehydrateerde vruchtensappen ;
- keukenzout ;
- specerijen ;
- granen of meel daarvan ;
- voedingsgelatine ;
- voedingscaseïnaten, met dien verstande dat deze produkten moeten voldoen aan de Zuiverheidseisen bedoeld in bijlage II van de Beschikking M (76) 6 inzake consumptie-ijs ;
- gedeeltelijk gehydrolyseerde eiwitten en de zouten daarvan.

6. Instant moussepoeder

Onder instant moussepoeder wordt verstaan het samengesteld poedervormig en/of korrelvormig produkt, bestemd en geschikt voor de koude bereiding van een luchtig en schuimachtig gerecht met behulp van melk, vloeibare melkprodukten en/of water en bevattende één of meer van de essentiële en van de bijkomende bestanddelen, als genoemd onder 5.

III. Toegelaten toevoegsels

De produkten, als vermeld onder kolom C, mogen met inachtneming van de in kolom B vermelde dosering, geen andere dan de hierna in kolom A genoemde toevoegsels bevatten.

Andere dan de hieronder genoemde toevoegsels, toegelaten in de bestanddelen van de onder II. bedoelde produkten, mogen in die produkten aanwezig zijn, voor zover en voor zoveel zij in die bestanddelen zijn toegelaten.

5. Poudre pour mousse

On entend par poudre pour mousse le produit composé pulvérulent ou granuleux destiné et propre à la préparation à chaud à l'aide de lait, produits laitiers liquides et/ou d'eau d'un mets léger et mousseux, contenant un ou plusieurs des constituants principaux ci-après :

- fécule ou amidon alimentaire modifié ou non ;
- constituants d'œufs de poule en quantité de 40% du produit au maximum ;
- saccharose, dextrose, fructose, maltose, sirop de glucose déshydraté et sucre interverti ;
- huiles et graisses alimentaires ;

et aux(x)quel(s) ont en outre été ajoutés un ou plusieurs des constituants auxiliaires suivants :

- matières aromatisantes et sapides et/ou arômes ;
- produits laitiers et constituants du lait ;
- café et extrait de café en poudre ;
- cacao et produits chocolatés ;
- fruits confits et fruits secs, y compris les noix ;
- denrées et boissons aromatisantes et sapides, y compris les produits alcoolisés ;
- jus de fruits déshydratés ;
- sel de cuisine ;
- épices ;
- céréales ou farines de céréales ;
- gélatine alimentaire ;
- caséinates alimentaires, étant entendu que ces produits doivent satisfaire aux exigences en matière de pureté visées à l'annexe II de la Décision M (76) 6 relative à la glace de consommation ;
- protéines partiellement hydrolysées et leurs sels.

6. Poudre pour mousse instantanée

On entend par poudre pour mousse instantanée, le produit composé pulvérulent et/ou granuleux destiné et propre à la préparation à froid à l'aide de lait, produits laitiers liquides et/ou d'eau d'un mets léger et mousseux, contenant un ou plusieurs des constituants principaux et un ou plusieurs des constituants auxiliaires cités sous 5.

III. Additifs autorisés

Les produits visés dans la colonne C ne peuvent contenir d'autres additifs que ceux repris dans la colonne A, et ce pour autant que soient respectées les doses autorisées, indiquées dans la colonne B.

Toutefois, d'autres additifs que ceux autorisés dans les constituants des produits définis sous II, peuvent être présents dans ces produits, pour autant et dans la mesure où ces additifs sont autorisés dans ces constituants.

A Toevoegsels	B Toegelaten dosis	C Toegelaten in :
a. onschadelijke geur- en smaakstoffen	q.s.	De onder II gedefinieerde produkten
b. 1. – riboflavine E 101 – karamel E 150 – xanthofyllen E 162 – bietenrood E 162 – anthocyanen E 163	q.s.	De onder II gedefinieerde produkten
b. 2. – tartrazine E 102 – indigotine E 132 – koperchlorofyl E 141 – briljantzuurgroen E 142 – carotenoïden E 160	elk maximaal 100 mg/kg berekend op de waar, bereid volgens gebruiksaanwijzing	De onder II gedefinieerde produkten
b. 3. – oranjegeel S, E 110 – erytrosine E 127 – patentblauw V, E 131 – cochenillerood A (ponceau 4 R) E 124	elk maximaal 50 mg/kg berekend op de waar, bereid volgens gebruiksaanwijzing	De onder II gedefinieerde produkten
b. 4. – azorubine E 122 – briljantzwart E 151	maximum 20 mg/kg, berekend op de waar, bereid volgens gebruiksaanwijzing	De onder II gedefinieerde produkten

Het totaal van de gehalten aan kleurstoffen, genoemd onder b.2, b.3. en b.4., mag ten hoogste 200 mg/kg, berekend op de waar bereid volgens gebruiksaanwijzing, bedragen.

A <i>Additif</i>	B <i>Dose autorisée</i>	C <i>Autorisé dans</i>
a. matières aromatisantes et sapides inoffensives	q.s.	Les produits définis sous II
b. 1. - riboflavine E 101 - caramel E 150 - xanthophylles E 161 - rouge de betterave E 162 - anthocyanes E 163	q.s.	Les produits définis sous II
b. 2. - tartrazine E 102 - indigotine E 132 - chlorophylle cuivrique E 141 - vert acide brillant E 142 - caroténoïdes E 160	chacun au maximum 100 mg/kg, calculé sur la denrée préparée suivant le mode d'emploi	Les produits définis sous II
b. 3. - jaune orangé S, E 110 - érythrosine E 127 - bleu patenté V, E 131 - rouge cochenille A (ponceau R 4) E 124	chacun au maximum 50 mg/kg, calculé sur la denrée préparée suivant le mode d'emploi	Les produits définis sous II
b. 4. - azorubine E 122 - noir brillant E 151	maximum 20 mg/kg, calculé sur la denrée préparée suivant le mode d'emploi	Les produits définis sous II

Le total des teneurs en matières colorantes citées sous b.2., b.3. et b.4. ne peut pas excéder 200 mg/kg, calculé sur la denrée préparée suivant le mode d'emploi.

c. Verdikkings- en geleermiddelen

- agar-agar E 406
- alginazuur en de natrium-, kalium-, ammonium- en calciumzouten daarvan E 400 t/m E 404
- pectinen E 440 a,b
- carrageen E 407
- johannesbroodpitmeel E 410
- guarpitmeel E 412
- tragacanth E 413
- arabische gom E 414

q.s.

De onder II gedefinieerde producten

- xanthaangom E 415

200 mg/kg

in puddingpoeder, in moussepoeder, in jellypoeder en in jelly in instant puddingpoeder, in instant moussepoeder, in instant jellypoeder

400 mg/kg

- carboxymethylcellulose en het natriumzout daarvan E 466

maximaal 0,5% bij afzonderlijk of gemengd gebruik en berekend op de waar, bereid volgens gebruiksaanwijzing

puddingpoeder, in moussepoeder en in jellypoeder en in jelly

- methylcellulose E 461

maximaal 1% bij afzonderlijk of gemengd gebruik en berekend op de waar, bereid volgens gebruiksaanwijzing

instant puddingpoeder, in instant moussepoeder en in instant jellypoeder

- hydroxypropylmethylcellulose E 464

d. Emulgatoren

- lecithinen E 322
- mono- en diglyceriden van vetzuren, E 471
- mono- en diglyceriden van vetzuren, veresterd met azijnzuur, E 472 a

max. 0,5 %

de onder II gedefinieerde producten

c. Epaississants et gélifiants

- agar-agar E 406
- acide alginique et ses sels de sodium, de potassium, d'ammonium et de calcium E 400 à E 404
- pectines E 440 a,b
- carragène E 407
- farine de graines de caroube E 410
- farine de guar E 412
- gomme adragante E 413
- gomme arabique E 414

q.s.

Les produits définis sous II

- gomme de xanthane E 415

200 mg/kg

dans la poudre pour pudding, la poudre pour mousse, la poudre pour jelly et le jelly

400 mg/kg

dans la poudre pour pudding instantané, dans la poudre pour mousse instantanée, dans la poudre pour jelly instantané

- carboxyméthylcellulose et son sel sodique dont E 466
- méthylcellulose E 461
- hydroxypropylméthylcellulose E 464

maximum 0,5% utilisé séparément ou en mélange et calculé sur la denrée préparée suivant le mode d'emploi

la poudre pour pudding, la poudre pour mousse et la poudre pour jelly et jelly

maximum 1% utilisé séparément ou en mélange et calculée sur la denrée préparée suivant le mode d'emploi

la poudre pour pudding instantané, la poudre pour mousse instantanée, et la poudre pour jelly instantané

d. Emulsifiants

- lécithine E 322
- mono- et diglycérides d'acides gras, E 471
- esters acétiques des mono- et diglycérides d'acides gras, E 472 a

maximum 0,5%

les produits définis sous II

- mono- en diglyceriden van vetzuren, veresterd met melkzuur, E 472 b
- mono- en diglyceriden van vetzuren, veresterd met citroenzuur, E 472 c

max. 0,5% bij afzonderlijk of gemengd gebruik en berekend op de waar, bereid volgens gebruiksaanwijzing

puddingpoeder, in jellypoeder, jelly en in moussepoeder

- mono- en diglyceriden van vetzuren, veresterd met wijnsteenzuur, E 472 d
- mono- en diglyceriden van vetzuren, veresterd met monoacetylwijnsteenzuur en diacetylwijnsteenzuur, E 472 d
- mono- en diglyceriden van vetzuren, veresterd met een mengsel van azijnzuur en wijnsteenzuur, E 472 f

max. 3 % bij afzonderlijk of gemengd gebruik en berekend op de waar, bereid volgens gebruiksaanwijzing

instant puddingpoeder, in instant jellypoeder en in instant moussepoeder

- propyleenglycolvetzouresters E 477

max. 0,5 % bij afzonderlijk of gemengd gebruik en berekend op de waar, bereid volgens gebruiksaanwijzing

puddingpoeder, jellypoeder, jelly en moussepoeder

e. Organische zuren

- citroenzuur en zijn natrium-, kalium- en calciumzouten E 330 t/m E 333
- wijnsteenzuur en zijn natrium-, kalium- en natriumkaliumzouten, E 334 t/m E 337

max. 1% bij afzonderlijk of gemengd gebruik, en berekend op de waar, bereid volgens gebruiksaanwijzing.

instant puddingpoeder, in instant jellypoeder en in instant moussepoeder

q.s.

de onder II gedefinieerde producten

<ul style="list-style-type: none"> - esters lactiques des mono- et diglycérides d'acides gras E 472 b - esters citriques des mono- et diglycérides d'acides gras, E 472 c 	<p>maximum 0,5% utilisé séparément ou en mélange et calculé sur la denrée préparée suivant le mode d'emploi</p>	<p>la poudre pour pudding, la poudre pour jelly, le jelly et la poudre pour mousse</p>
<ul style="list-style-type: none"> - esters tartriques des mono- et diglycérides d'acides gras, E 472 d 		
<ul style="list-style-type: none"> - esters monoacétyltartrique et diacétyltartrique des mono- et diglycérides d'acides gras, E 472 e - esters mixtes acétiques et tartriques des mono- et diglycérides d'acides gras, E 472 f 	<p>maximum 3% utilisé séparément ou en mélange et calculé sur la denrée préparée suivant le mode d'emploi</p>	<p>la poudre pour pudding instantané, la poudre pour jelly instantané et la poudre pour mousse instantanée</p>
<ul style="list-style-type: none"> - esters du propylène-glycol d'acides gras E 477 	<p>maximum 0,5% utilisé séparément ou en mélange et calculé sur la denrée préparée suivant le mode d'emploi</p>	<p>la poudre pour pudding, la poudre pour jelly, le jelly et la poudre pour mousse</p>
	<p>maximum 1% utilisé séparément ou en mélange et calculé sur la denrée préparée suivant le mode d'emploi</p>	<p>la poudre pour pudding instantané, la poudre pour jelly instantané et la poudre pour mousse instantanée</p>
<p>e. Acides organiques</p>		
<ul style="list-style-type: none"> - acides citrique et ses sels de sodium, de potassium et de calcium E 330 à E 333 		
<ul style="list-style-type: none"> - acide tartrique et ses sels de sodium, de potassium et de sodium-potassium E 334 à E 337 	<p>q.s.</p>	<p>les produits définis sous II</p>

- melkzuur en zijn natrium, kalium- en calciumzouten E 270, E 325 t/m E 327	q.s.	de onder II gedefinieerde producten
- gluconzuur en zijn natrium-, kalium- en calciumzouten		
- fumaarzuur	0,1 %, berekend op de waar, bereid volgens gebruiksaanwijzing	jellypoeder, jelly en instant jellypoeder
f. Stabilisatoren		
- dinatriumorthofosfaat ex E 339, Na_2HPO_4		
- dinatrium- en tetranatriumdifosfaat $\text{Na}_2\text{H}_2\text{P}_2\text{O}_7$ resp. $\text{Na}_4\text{P}_2\text{O}_7$ ex E 450 a	max. 0,6 %, uitgedrukt in P_2O_5 , bij afzonderlijk of gemengd gebruik en berekend op de waar, bereid volgens gebruiksaanwijzing	instant puddingpoeder, in instant jellypoeder en in instant moussepoeder
- calciummonowaterstoffosfaat, CaHPO_4 ex E 341		
- monocalciumdiwaterstoffosfaat, $\text{Ca}(\text{H}_2\text{PO}_4)_2$ ex E 341		
- calciumacetaat E 263		
- calciumcitraat E 333		instant puddingpoeder, in instant jellypoeder en in instant moussepoeder
- calciumlactaat E 327	q.s.	
- calciumgluconaat		

<ul style="list-style-type: none"> - acide lactique et ses sels de sodium, potassium et de sodium-potassium E 270, E 325 à E 327 	q.s.	les produits définis sous II
<ul style="list-style-type: none"> - acide gluconique et ses sels de sodium, de potassium et de sodium-potassium 		
<ul style="list-style-type: none"> - acide fumarique 	0,1% calculé sur la denrée préparée suivant le mode d'emploi	la poudre pour jelly, le jelly et la poudre pour jelly instantané
f. Stabilisateurs		
<ul style="list-style-type: none"> - orthophosphate disodique ex E 339 Na_2HPO_4 		
<ul style="list-style-type: none"> - diphosphate di- et tétrasodique $\text{Na}_2\text{H}_2\text{P}_2\text{O}_7$ resp. $\text{Na}_4\text{P}_2\text{O}_7$ ex E 450 a 	max. 60% exprimé en P_2O_5 , utilisé séparément ou en mélange et calculé sur la denrée préparée suivant le mode d'emploi	la poudre pour pudding instantané, la poudre pour jelly instantané et la poudre pour mousse instantanée
<ul style="list-style-type: none"> - mono-hydrogénophosphate de calcium CaHPO_4 ex E 341 		
<ul style="list-style-type: none"> - dihydrogénophosphate de calcium, $\text{Ca}(\text{H}_2\text{PO}_4)_2$ ex E 341 		
<ul style="list-style-type: none"> - acétate de calcium E 263 		
<ul style="list-style-type: none"> - citrate de calcium E 333 		
<ul style="list-style-type: none"> - lactate de calcium E 327 		
<ul style="list-style-type: none"> - gluconate de calcium 	q.s.	la poudre pour pudding instantané, la poudre pour jelly instantané et la poudre pour mousse instantanée

IV. Algemene en microbiologische eisen

De produkten, als bedoeld in onderhavig reglement, moeten voldoen aan de volgende algemene eisen :

- a. 1. Zij moeten normaal van geur en smaak zijn.
 2. Zij moeten vrij zijn van insecten of andere bestanddelen van dierlijke aard of oorsprong, alsmede van andere verontreinigingen.
 3. Zij moeten zijn vervaardigd uit deugdelijke grondstoffen.
 4. Zij mogen geen voor de gezondheid schadelijke stoffen bevatten.
 5. Zij mogen slechts de toegelaten bestanddelen en toevoegsels, als vermeld in dit reglement, bevatten.
- b. De produkten, als bedoeld onder I.a. van dit reglement, moeten zijn voorverpakt.

De produkten, als bedoeld onder II.2., II.4. en II.6. van het onderhavig reglement moeten voldoen aan de volgende microbiologische eisen :

- a. Het aantal kweekbare aërobe micro-organismen mag ten hoogste 50.000/g bedragen.
- b. Kweekbare enterobacteriaceae mogen niet aantoonbaar zijn in 0.1 g van het produkt.
- c. Pathogene kiemen en toxinen van microbiële oorsprong moeten afwezig zijn. Indien de aanwezigheid van onder meer kweekbare salmonellae in 25 g van het produkt of kweekbare coagulase positieve staphylococci in 0,1 g van het produkt wordt aangetoond, is aan de in de eerste volzin bedoelde bepaling niet voldaan.
- d. Het aantal kweekbare gisten en schimmels mag niet meer dan 100/g bedragen.

V. Eisen met betrekking tot de etikettering

De etikettering van de waren, bedoeld in dit reglement, moet voor wat de verkoopbenaming betreft voldoen aan de volgende bepalingen.

In de verkoopbenamingen van de produkten gedefinieerd onder II.1. t/m 6. mag het woord "poeder" worden vervangen door het woord "powder".

IV. Exigences générales et microbiologiques

Les produits, visés par le présent règlement, doivent satisfaire aux exigences générales suivantes :

- a. 1. Ils doivent avoir une odeur et une saveur normales.
 2. Ils doivent être exempts d'insectes ou d'autres éléments de nature ou d'origine animale, ainsi que de toute autre souillure.
 3. Ils doivent être préparés à l'aide de matières premières de bonne qualité.
 4. Ils doivent être exempts de substances nocives à la santé.
 5. Ils ne peuvent contenir que des constituants autorisés et les additifs visés dans le présent règlement.
- b. Les produits, visés sous I.a. du présent règlement, doivent être préemballés.

Les produits visés sous II.2., II.4. et II.6. du présent règlement doivent satisfaire aux exigences microbiologiques suivantes :

- a. Le nombre de micro-organismes aérobies revivifiables ne peut excéder 50.000/g.
- b. Les entérobactériacés revivifiables ne peuvent être identifiés dans 0,1g du produit.
- c. Absence de germes pathogènes et toxines d'origine microbienne. Cette prescription n'est pas respectée notamment, si des salmonelles revivifiables sont identifiées dans 25g du produit ou des staphylocoques coagulase positifs revivifiables dans 0,1g du produit.
- d. Le nombre de levures et de moisissure revivifiables ne peut excéder 100/g.

V. Exigences relatives à l'étiquetage

L'étiquetage des denrées visées au présent règlement doit répondre aux dispositions suivantes en matière de dénomination de vente.

Dans les dénominations de vente des produits définis sous II.1. à 6. inclus, le terme "poudre" peut être remplacé par "powder".

1. *Puddingpoeder*

Het produkt, als bedoeld onder II.1. van het onderhavig reglement, mag uitsluitend en moet worden aangeduid met de benaming "puddingpoeder", al dan niet vergezeld van een woord dat de soort of de smaak ervan aangeeft.

De benaming "puddingpoeder" mag worden vervangen door één van de volgende benamingen :

- "custardpoeder"
- "vlapoeder".

2. *Instant puddingpoeder*

Het produkt, als bedoeld onder II.2. van het onderhavig reglement, mag uitsluitend en moet worden aangeduid met de benaming "instant puddingpoeder" al dan niet vergezeld van een woord dat de soort of de smaak ervan aangeeft.

De benaming "instant puddingpoeder" mag worden vervangen door één van de volgende benamingen :

- "instant custardpoeder"
- "instant vlapoeder".

3. *Jellypoeder of jelly*

Het produkt, als bedoeld in II.3. van het onderhavig reglement, mag uitsluitend en moet,

- indien het in poedervorm of korrelvorm in de handel wordt gebracht, worden aangeduid met de benaming "jellypoeder", al dan niet vergezeld van een woord dat de soort of de smaak ervan aangeeft ;
- indien het in vaste vorm in de handel wordt gebracht, worden aangeduid met de benaming "jelly", al dan niet vergezeld van een woord dat de soort of de smaak ervan aangeeft.

De benaming "jellypoeder" mag vervangen worden door :

- "gelatinepuddingpoeder", indien voedingsgelatine het enig gelerend bestanddeel is
- "vlapoeder".

1. *Poudre pour pudding*

Le produit visé sous II.1. du présent règlement doit exclusivement être désigné par la dénomination "poudre pour pudding", accompagnée ou non d'un mot qui en indique l'espèce ou le goût.

La dénomination "poudre pour pudding" peut être remplacée par la dénomination suivante :

- "poudre pour flan".

2. *Poudre pour pudding instantané*

Le produit visé sous II.2. du présent règlement doit exclusivement être désigné par la dénomination "poudre pour pudding instantané", accompagnée ou non d'un mot qui en indique l'espèce ou le goût.

La dénomination "poudre pour pudding instantané" peut être remplacée par la dénomination suivante :

- "poudre pour flan instantané".

3. *Poudre pour jelly ou jelly*

Le produit visés sous II.3. du présent règlement doit exclusivement :

- lorsqu'il est commercialisé sous forme de poudre ou de granules, être désigné par la dénomination "poudre pour jelly", accompagnée ou non d'un mot qui en indique l'espèce ou le goût ;
- lorsqu'il est commercialisé à l'état compact, être désigné par la dénomination "jelly", accompagnée ou non d'un mot qui en indique l'espèce ou le goût.

La dénomination "poudre pour jelly" peut être remplacée par :

- "poudre pour pudding à base de gélatine", lorsque la gélatine alimentaire est la seule substance gélifiante mise en œuvre ;
- "poudre pour flan"

4. *Instant jellopoeder*

Het produkt, als bedoeld onder II.4. van het onderhavig reglement, mag uitsluitend en moet worden aangeduid met de benaming "instant jellopoeder", al dan niet vergezeld van een woord, dat de soort of de smaak ervan aangeeft.

De benaming "instant jellopoeder" mag worden vervangen door :

- "instant gelatinepuddingpoeder", indien voedingsgelatine het enig geleidend bestanddeel is
- "instant vlapoeder".

5. *Moussepoeder*

Het produkt, als bedoeld in II.5. van het onderhavig reglement, mag uitsluitend en moet worden aangeduid met de benaming "moussepoeder", al dan niet vergezeld van een woord, dat de soort of de smaak ervan aangeeft.

De benaming "moussepoeder", mag worden vervangen door : "poeder voor ... mousse" aangevuld met een woord dat de soort of de smaak ervan aangeeft.

De benaming "moussepoeder" mag worden aangevuld met de benaming "bavaroispoeder" mits deze aanvullende benaming in hetzelfde gezichtsveld als "moussepoeder" voorkomt.

6. *Instant moussepoeder*

Het produkt, als bedoeld in II.6. van het onderhavig reglement, mag uitsluitend en moet worden aangeduid met de benaming "instant moussepoeder", al dan niet vergezeld van een woord dat de soort of de smaak ervan aangeeft.

De benaming "instant moussepoeder" mag worden vervangen door "poeder voor instant ... mousse", aangevuld met een woord dat de soort of de smaak ervan aangeeft.

De benaming "instant moussepoeder" mag worden aangevuld met de benaming "instant bavaroispoeder", mits deze aanvullende benaming in hetzelfde gezichtsveld als "instant moussepoeder" voorkomt.

4. *Poudre pour jelly instantané*

Le produit visé sous II.4. du présent règlement doit exclusivement être désigné par la dénomination "poudre pour jelly instantané", accompagnée ou non d'un mot qui en indique l'espèce ou le goût.

La dénomination "poudre pour jelly instantané" peut être remplacée par :

- poudre pour pudding instantané à base de gélatine", lorsque la gélatine alimentaire est la seule substance gélifiante mise en œuvre ;
- "poudre pour flan instantané".

5. *Poudre pour mousse*

Le produit visé sous II.5. du présent règlement doit exclusivement être désigné par la dénomination "poudre pour mousse", accompagnée ou non d'un mot qui en indique l'espèce ou le goût.

La dénomination "poudre pour mousse" peut être remplacée par :
"poudre pour mousse au ...", complétée par un mot qui en indique l'espèce ou le goût.

La dénomination "poudre pour mousse" peut être complétée par la dénomination "poudre pour bavarois", à condition que cette dénomination complémentaire apparaisse dans le même champ de vision que "poudre pour mousse".

6. *Poudre pour mousse instantanée*

Le produit visé sous II.6. du présent règlement doit exclusivement être désigné par la dénomination "poudre pour mousse instantanée", accompagnée ou non d'un mot qui en indique l'espèce ou le goût.

La dénomination "poudre pour mousse instantanée" peut être remplacée par "poudre pour mousse au ... instantanée", complétée par un mot qui en indique l'espèce ou le goût.

La dénomination "poudre pour mousse instantanée" peut être complétée par la dénomination "poudre pour bavarois instantané", à condition que cette dénomination complémentaire apparaisse dans le même champ de vision que "poudre pour mousse instantanée".

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 17 OKTOBER 1983
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKING M (74) 20
VAN 18 MAART 1975 INZAKE VETERINAIR-RECHTELIJKE
VOORSCHRIFTEN VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER
EN DE INVOER VAN RUNDEREN
M (83) 19

(inwerkingtreding op 17 november 1983)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 17 OCTOBRE 1983
PORTANT MODIFICATION DE LA DECISION M (74) 20
DU 18 MARS 1975 CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS
DE POLICE SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES AUX
ECHANGES INTRA-BENELUX ET A L'IMPORTATION DE
BOVINS
M (83) 19

(entrée en vigueur le 17 novembre 1983)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van de Beschikking M (74) 20 van 18 maart 1975
inzake veterinaire-rechtelijke voorschriften voor het
intra-Benelux-verkeer en de invoer van runderen
M (83) 19

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de veterinaire-rechtelijke voorschriften inzake het intra-Benelux-verkeer van runderen dienen aangepast te zijn aan de bepalingen van de Richtlijn van de Raad 64/432/EEG van 26 juni 1964 inzake veterinaire-rechtelijke vraagstukken op het gebied van het intra-communautaire handelsverkeer in runderen en varkens zoals deze richtlijn laatstelijk is gewijzigd op 25 maart 1983 en aan de sanitaire toestand van de Beneluxlanden inzonderheid inzake mond- en klauwzeer,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Artikel 4 van de Beschikking van het Comité van Ministers M (74) 20 van 18 maart 1975 tot vervanging van de Beschikking M (71) 40 van 9 juni 1971 inzake veterinaire-rechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van runderen vervalt en wordt vervangen door de volgende bepalingen :

“Artikel 4

In afwijking van artikel 2 is toegestaan

1. Met toepassing van artikel 7, 1 onder A van de Richtlijn, het intra-Benelux-verkeer van slachtrunderen die niet tegen mond- en klauwzeer zijn ingeënt.
2. Met toepassing van artikel 7, 1 onder B.a) van de Richtlijn, het intra-Benelux-verkeer van gebruiks- en fokrunderen die in de loop van de laatste twaalf maanden opnieuw tegen mond- en klauwzeertype A, O en C zijn ingeënt mits de maand en het jaar van de laatste inenting tegen mond- en klauwzeer in het gezondheidscertificaat onder rubriek V.b) tweede streepje wordt vermeld.
3. Met toepassing van artikel 7, 1 onder C en E van de Richtlijn, het intra-Benelux-verkeer van runderen die bestemd zijn voor de produktie van vlees, niet afkomstig zijn van een officieel brucellosevrij erkend rundvleesbeslag noch van een brucellosevrij rundveebeslag en aan een bloedserum-agglutinatie op brucellose niet zijn onderworpen, mits :

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
portant modification de la Décision M (74) 20 du 18 mars 1975
concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives
aux échanges intra-Benelux et à l'importation de bovins

M (83) 19

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant qu'il convient d'adapter les prescriptions de police sanitaire relatives aux échanges intra-Benelux de bovins aux dispositions de la Directive du Conseil 64/432/CEE du 26 juin 1964 relative à des problèmes de police sanitaire en matière d'échanges intra-communautaires d'animaux des espèces bovine et porcine telle qu'elle est modifiée dans sa dernière version en date du 25 mars 1983 et à la situation sanitaire des pays du Benelux notamment en ce qui concerne la fièvre aphteuse,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

L'article 4 de la Décision du Comité de Ministres M (74) 20 du 18 mars 1975 remplaçant la Décision M (71) 40 du 9 juin 1971, concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de bovins est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes :

"Article 4

Par dérogation à l'article 2, sont autorisés

1. En application de l'article 7, 1 sous A de la Directive, les échanges intra-Benelux de bovins de boucherie qui n'ont pas été vaccinés contre la fièvre aphteuse.
2. En application de l'article 7, 1 sous B.a) de la Directive, les échanges intra-Benelux de Bovins, d'élevages et de rente revaccinés au cours des douze derniers mois contre les virus A, O et C du virus aphteux pour autant que le mois et l'année de la dernière vaccination anti-aphteuse soient mentionnés dans le certificat sanitaire sous le point V.b) après le deuxième tiret.
3. En application de l'article 7, 1 sous C et E de la Directive, les échanges intra-Benelux de bovins destinés à la production de viande qui ne proviennent pas d'un cheptel officiellement indemne de brucellose ni d'un cheptel indemne de brucellose et qui n'ont pas été soumis à la séroagglutination pour la brucellose à condition que :

- a) de runderen minder dan 42 dagen oud zijn ;
- b) de runderen worden geïdentificeerd en zijn voorzien van een ronde perforatie in een der oren met een middellijn van tenminste 10 mm ;
- c) de dieren onder verzegeling worden vervoerd naar een toegelaten kalverenmesterij, ze gescheiden worden gehouden van andere runderen en deze mestertij slechts verlaten om binnen een termijn van 6 maanden te worden geslacht."

Artikel 2

Aan artikel 5,1 van de Beschikking wordt een punt c) toegevoegd, luidende :

- "c) wanneer het een positieve reactie heeft vertoond op de agar-gel-immunodiffusietest op de endemische runderleucose, verricht overeenkomstig de bepalingen van bijlage G van de Richtlijn."

Artikel 3

1. Deze Beschikking treedt 30 dagen na haar ondertekening in werking.
2. Binnen zes maanden te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van de onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 17 oktober 1983.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

C. FLESCHE

- a) les bovins soient âgés de moins de 42 jours ;
- b) les bovins soient dûment identifiés et pourvus à l'une des oreilles d'une perforation circulaire de 10 mm de diamètre au moins ;
- c) les animaux soient transportés sous scellés à destination d'une exploitation d'engraissement pour veaux agréée, soient maintenus isolés des autres bovins et ne sortent de cette exploitation que pour être abattus dans un délai maximum de 6 mois."

Article 2

A l'article 5,1 de la Décision, il est ajouté un point c) libellé comme suit :

- "c) lorsqu'il a présenté une réaction positive au test d'immunodiffusion sur plaque de gelose pour la leucose bovine enzootique effectué conformément aux dispositions de l'annexe G de la Directive."

Article 3

1. Cette Décision entre en vigueur 30 jours après sa signature.
2. Dans les six mois à compter de cette date chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 17 octobre 1983.

Le président du Comité de Ministres,

C. FLESCH

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 17 OKTOBER 1983
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKING M (78) 2
VAN 31 MEI 1978 INZAKE
VETERINAIRRECHTELIJKE VOORSCHRIFTEN
VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE
INVOER VAN PLUIMVEE, EENDAGSKUIKENS EN
BROEDEIEREN
M (83) 20

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 17 OCTOBRE 1983
MODIFIANT LA DECISION M (78) 2 DU 31 MAI 1978
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE SANITAIRE
VETERINAIRE RELATIVES AUX ECHANGES INTRA-
BENELUX ET A L'IMPORTATION DE VOLAILLES,
DE POUSSINS D'UN JOUR ET D'ŒUFS
A COUVER
M (83) 20

(entrée en vigueur : le jour de sa signature)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van de Beschikking M (78) 2 van 31 mei 1978 inzake
veterinairrechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer
en de invoer van pluimvee, eendagskuikens en broedeieren
M (83) 20

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmering van het vrije verkeer,

Overwegende dat het in verband met het veelvuldig voorkomen van infectieuze laryngotracheïtis in de Beneluxlanden noodzakelijk is gebleken de voorschriften van de Beschikkingen van 31 mei 1978, M (78) 2, aan te passen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

In de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 mei 1978, M (78) 2 inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van pluimvee, eendagskuikens en broedeieren vervallen :

1. artikel 4, lid 3, §1, 7de gedachtenstreepje luidende : "dat op het bedrijf van herkomst gedurende 6 maanden vóór de dag van inlading geen inenting van kippen en fazanten tegen besmettelijke laryngotracheïtis hebben plaatsgevonden".
2. artikel 4, lid 3, §2, 7de gedachtenstreepje luidende : "dat op het bedrijf van herkomst gedurende 6 weken vóór de dag van inlading geen inenting (van kippen en fazanten) tegen besmettelijke laryngotracheïtis hebben plaatsgevonden".

Artikel 2

Het bepaalde in het model van Oorsprong- en Gezondheidscertificaat, onder V., 4de gedachtenstreepje, ten behoeve van de invoer van fok- en gebruikspluimvee, opgenomen in bijlage I van de in artikel 1, eerste lid genoemde Beschikking, luidende : "op het bedrijf van herkomst hebben gedurende 6 maanden voor de dag van inlading geen inenting tegen besmettelijke laryngotracheïtis plaatsgevonden" vervalt.

Het bepaalde in het model van Oorsprong- en Gezondheidscertificaat, onder V., 4de gedachtenstreepje, ten behoeve van de invoer van slachtpluimvee opgenomen in bijlage II van de in artikel 1, eerste lid genoemde Beschikking luidende : "op het bedrijf van herkomst hebben gedurende 6 weken voor de dag van inlading geen inenting tegen besmettelijke laryngotracheïtis plaatsgevonden" vervalt.

DECISION**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,
modifiant la Décision M (78) 2 du 31 mai 1978 concernant les
prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges
intra-Benelux et à l'importation de volailles, de poussins
d'un jour et d'œufs à couver****M (83) 20**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que l'apparition fréquente de laryngotrachéite infectieuse dans les pays du Benelux nécessite une adaptation des prescriptions de la Décision du 31 mai 1978, M (78) 2,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Dans la Décision du Comité de Ministres du 31 mai 1978, M (78) 2, concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de volailles, de poussins d'un jour et d'œufs à couver, sont supprimés :

1. à l'article 4, point 3, §1, le 7ème tiret libellé : "qu'aucune vaccination des poules et des faisans contre la laryngotrachéite infectieuse n'a été pratiquée dans l'exploitation de provenance au cours des 6 mois précédant le jour du chargement".
2. à l'article 4, point 3, §2, le 7ème tiret libellé : "qu'aucune vaccination (des poules et des faisans) contre la laryngotrachéite infectieuse n'a été pratiquée dans l'exploitation de provenance au cours des 6 semaines précédant le jour du chargement".

Article 2

Dans le modèle de certificat d'origine et de santé concernant l'importation de volailles d'élevage et de rente, figurant à l'annexe I, point V., de la Décision visée à l'article 1er, alinéa 1, le 4ème tiret libellé : "aucune vaccination contre la laryngotrachéite infectieuse n'a été pratiquée dans l'exploitation de provenance au cours des 6 mois précédant le jour du chargement", est supprimé.

Dans le modèle de certificat d'origine et de santé concernant l'importation de volailles d'abattage, figurant à l'Annexe II sous V., de la Décision visée à l'article 1er, alinéa 1, le 4ème tiret libellé : "aucune vaccination contre la laryngotrachéite infectieuse n'a été pratiquée dans l'exploitation de provenance au cours des 6 semaines précédant le jour du chargement" est supprimé.

Artikel 3

1. De onderhavige Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.
2. Binnen zes maanden te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 17 oktober 1983.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

C. FLESCHE

* *
*

Article 3

1. La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.
2. Dans les six mois à compter de cette date chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 17 octobre 1983.

Le Président du Comité de Ministres,

C. FLESCHE

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 17 OKTOBER 1983
BETREFFENDE DE INVOERING VAN EEN
ENIG DOCUMENT, GENAAMD OPGAVE BENELUX 50,
BETREFFENDE DE WAARNEMING VAN DE
INTRA-BENELUX-HANDEL

M (83) 23

(inwerkingtreding : zie art. 6)

(gewijzigd bij Beschikking M (84) 9 van 28 juni 1984, zie blz. 2607)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 17 OCTOBRE 1983
RELATIVE A L'INSTAURATION D'UN
DOCUMENT UNIQUE,
DENOMME RELEVÉ BENELUX 50 CONCERNANT
L'OBSERVATION DU COMMERCE INTRA-BENELUX
M (83) 23

(entrée en vigueur : voir l'art. 6)

(modifiée par la Décision M (84) 9 du 28 juin 1984, voir p. 2607)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
betreffende de invoering van een enig document, genaamd opgave Benelux 50
betreffende de waarneming van de intra-Benelux-handel

M (83) 23

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 92 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie,

Gelet op het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de intra-Benelux-handel nog steeds wordt belemmerd door formaliteiten op het gebied van de indirecte belastingen, de statistiek en de Belgisch-Luxemburgse wisselcontrole, welke al naar gelang de publiekrechtelijke voorschriften van de partnerlanden, deels aan de intra-grenzen, deels in het binnenland worden verricht,

Overwegende dat volgens de besluiten van de Benelux-bijeenkomst van Regeringsleiders en Ministers van Buitenlandse Zaken van 10 november 1982 de afschaffing van de nog resterende intra-grensformaliteiten als primaire doelstelling onverminderd gehandhaafd blijft, doch dat deze doelstelling nog niet onmiddellijk kan worden gerealiseerd,

Overwegende dat het, mede met het oog op een harmonische ontwikkeling van de intra-Benelux-handel, gewenst is alle nog bestaande formaliteiten rond de intra-Benelux-handel te vereenvoudigen en het administratieve beheer ter zake zoveel mogelijk op elkaar af te stemmen,

Overwegende dat de invoering van een enig administratief document, op basis waarvan alle voor de betrokken nationale administraties nodige inlichtingen worden verzameld, de bestaande formaliteiten in belangrijke mate zal vereenvoudigen, mede omdat de waarneming van de intra-Benelux-handel slechts zal geschieden door de douane van het land van invoer met inachtneming van de belangen van het land van uitvoer,

Overwegende dat uniforme regels moeten worden vastgesteld inzake het gebruik van het enig document alsmede inzake het nieuwe systeem van waarneming van de intra-Benelux-handel, met inachtneming van de bepalingen vervat in artikel 91 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie,

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative à l'instauration d'un document unique,
denommé relevé Benelux 50 concernant l'observation du commerce
intra-Benelux
M (83) 23

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 92 du Traité instituant l'Union économique Benelux,

Vu le Protocol du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que le commerce intra-Benelux est encore entravé par des formalités dans le domaine des impôts indirects, de la statistique et du contrôle du change belgo-luxembourgeois, qui selon les dispositions de droit public des pays partenaires, s'effectuent en partie aux frontières intérieures, et en partie à l'intérieur du pays,

Considérant que, suivant les décisions de la réunion Benelux des Chefs de Gouvernement et des Ministres des Affaires étrangères du 10 novembre 1982, la suppression des formalités subsistant aux frontières intérieures demeure l'objectif principal à atteindre, mais que cet objectif n'est pas encore réalisable immédiatement,

Considérant qu'il est souhaitable, notamment eu égard au développement harmonieux des échanges intra-Benelux, de simplifier toutes les formalités restant à remplir dans le domaine du commerce intra-Benelux, et de coordonner autant que possible la gestion administrative en la matière,

Considérant que l'instauration d'un document administratif unique, destiné à recueillir tous les renseignements nécessaires aux administrations nationales intéressées, simplifiera dans une large mesure les formalités subsistantes, également parce que l'observation du commerce intra-Benelux sera effectuée uniquement par la douane du pays d'importation, compte tenu des intérêts du pays d'exportation,

Considérant qu'il est nécessaire de fixer des règles uniformes pour l'utilisation du document unique, ainsi que pour le nouveau système d'observation du commerce intra-Benelux, compte tenu des dispositions de l'article 91 du Traité instituant l'Union économique Benelux,

Overwegende dat, aangezien de herstructurering van het waarnemingsstelsel een algemene vereenvoudiging van de formaliteiten tot doel heeft, de invoering van het enig document uit economisch oogpunt geen afbreuk mag doen aan bestaande vereenvoudigde regelingen.

Overwegende dat dit enig document met het oog op de standaardisering van de documenten dient te worden aangepast aan het kaderformulier dat onder auspiciën van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties is uitgewerkt,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

1. Bij het brengen van goederen over de Benelux-binnengrenzen over de weg, per spoor en via binnenwateren wordt met inachtneming van het gestelde in artikel 2, gebruik gemaakt van een enig administratief document, genaamd Opgave Benelux 50 betreffende de intra-Beneluxhandel.
2. Het model van de in lid 1 bedoelde Opgave Benelux 50 is opgenomen in de bij deze Beschikking gevoegde bijlage.
Deze bijlage is vervangen krachtens artikel 2 van Beschikking M (84) 9 van 28 juni 1984 ; zie blz. 2609 e.v.)
3. De Opgave Benelux 50 omvat 4 exemplaren : een exemplaar voor het land van invoer, een exemplaar voor het land van uitvoer, een exemplaar voor de importeur, een exemplaar voor de exportateur.
4. Het gebruik van de Opgave Benelux 50 kan in een later stadium, op voorstel van de Commissie voor douane en belastingen, worden uitgebreid tot andere wijzen van vervoer.

Artikel 2

1. De in artikel 1 bedoelde opgave moet worden gedaan door iedere natuurlijke of rechtspersoon die voor eigen rekening of in opdracht van een derde vanuit een Beneluxland over de Benelux-intragrenzen goederen vervoert, welke bestemd zijn voor een natuurlijke of rechtspersoon die voor het intra-Beneluxverkeer van deze goederen onder de BTW-verleggingsregeling ressorteert krachtens de in het land van invoer geldende reglementering.
2. *(Lid 2 is vervangen krachtens artikel 1 van Beschikking M (84) 9 van 28 juni 1984 ; zie blz. 2608)*

Considérant que, du point de vue économique, l'instauration du document unique ne peut porter atteinte à des procédures simplifiées en vigueur actuellement, étant donné que la restructuration du système d'observation vise à une simplification générale des formalités,

Considérant que ce document unique doit, en vue de l'uniformisation des documents, être adapté à la formule-cadre élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

1. Un document administratif unique dénommé Relevé Benelux 50 concernant le commerce intra-Benelux, est utilisé, compte tenu des dispositions de l'article 2, pour le transport de marchandises franchissant les frontières intérieures du Benelux, par la route, le rail et les voies d'eau intérieures.
2. Le modèle du Relevé Benelux 50 visé au paragraphe 1er est repris en annexe à la présente Décision.
(Cette annexe a été remplacée en vertu de l'article 2 de la Décision M (84) 9 du 28 juin 1984 ; voir p.p. 2609 et ss.)
3. Le Relevé Benelux 50 comporte quatre exemplaires : un exemplaire pour le pays d'importation, un exemplaire pour le pays d'exportation, un exemplaire pour l'importateur, un exemplaire pour l'exportateur.
4. Sur propositions de la Commission douanière et fiscale, l'utilisation du Relevé Benelux 50 peut être étendue ultérieurement à d'autres modes de transport.

Article 2

1. L'obligation d'établir le relevé visé à l'article 1er s'applique à toute personne physique ou morale qui transporte d'un pays du Benelux en passant par les frontières intérieures du Benelux, pour son propre compte ou pour le compte d'une tierce personne, des biens destinés à une personne physique ou morale qui bénéficie, pour le trafic intra-Benelux de ces biens, du régime du report de paiement pour la TVA en vertu de la réglementation en vigueur dans le pays d'importation.
2. *(L'alinéa 2 a été remplacé en vertu de l'article 1er de la Décision M (84) 9 du 28 juin 1984 ; voir page 2608).*

3. De Commissie voor douane en belastingen kan bepalen in welke gevallen van de opgave een facultatief gebruik kan worden gemaakt.
4. In de in leden 2 en 3 bedoelde gevallen, waarin het gebruik van de Opgave Benelux 50 geen toepassing vindt, blijven de nationale regelingen van kracht.

Artikel 3

1. De Opgave Benelux 50 dient in principe te worden ingevuld door de exporteur in 4 exemplaren, welke worden overgelegd aan de douane van het land van invoer, die de waarneming en controle verricht mede met inachtneming van de belangen van het land van uitvoer.
2. De voor de autoriteiten van het uitvoerland bestemde exemplaren van de Opgave Benelux 50 worden, ingeval van vervoer van goederen over de weg, aan de douane van het uitvoerland dagelijks toegezonden. Zulks geschiedt tenminste eenmaal per week ingeval van vervoer per spoor en via de binnenwateren.

Artikel 4

1. In afwijking van het gestelde in artikel 1, lid 3, dient voor de doorvoer door België, anders dan per spoor, van goederen komende uit het Groothertogdom Luxemburg en bestemd voor een in Nederland gevestigde belastingplichtige of vice versa, de Opgave Benelux 50 te worden ingevuld in 6 exemplaren, welke bij binnenkomst in België op het Belgische grenskantoor moeten worden overgelegd.
2. De Belgische douane houdt één van deze exemplaren in. De overig 5 exemplaren vergezellen de goederen.
3. Bij binnenkomst in het land van invoer worden de 5 exemplaren van de Opgave Benelux 50 overgelegd aan de douane van het invoerland, die één exemplaar aan de Belgische douane doet toekomen.

De toezending van het voor de autoriteiten van het land van uitvoer bestemde exemplaar geschiedt volgens de in elk der partnerlanden gangbare modaliteiten.

Artikel 5

1. De in artikel 1 bedoelde Opgave Benelux 50 wordt gedrukt op wit papier dat zodanig is gelijmd dat het goed te beschrijven is en dat tenminste 40 gram per m² weegt.
2. Het formaat van de in lid 1 bedoelde opgave bedraagt 210 x 297 mm.

3. La Commission douanière et fiscale peut déterminer les cas d'établissement facultatif du relevé.
4. Dans les cas, visés au paragraphes 2 et 3, où l'obligation d'établir le Relevé Benelux 50 n'est pas applicable, les procédures nationales restent en vigueur.

Article 3

1. Le Relevé Benelux 50 doit être rempli en principe par l'exportateur, en quatre exemplaires à remettre à la douane du pays d'importation, qui effectue l'observation et le contrôle en tenant compte également des intérêts du pays d'exportation.
2. Les exemplaires de Relevé Benelux 50 destinés aux autorités du pays d'exportation sont envoyés à la douane du pays d'exportation chaque jour dans le cas du transport de marchandises par la route et au moins une fois par semaine dans le cas de transport ferroviaire et fluvial.

Article 4

1. Pour les marchandises en provenance du Grand-Duché de Luxembourg qui transitent par la Belgique par un mode de transport autre que ferroviaire et qui sont destinées à un assujetti établi aux Pays-Bas ou vice versa, le Relevé Benelux 50 doit, par dérogation à la disposition de l'article 1er, paragraphe 3, être complété en 6 exemplaires à remettre au poste-frontière belge à l'entrée en Belgique.
2. La douane belge conserve un de ces exemplaires. Les 5 autres exemplaires accompagnent les marchandises.
3. A l'entrée dans le pays d'importation, les 5 exemplaires du Relevé Benelux 50 sont remis à la douane du pays d'importation qui en fait parvenir un exemplaire à la douane belge.

L'envoi de l'exemplaire destiné aux autorités du pays d'exportation s'effectue suivant les modalités en vigueur dans chacun des pays partenaires.

Article 5

1. Le Relevé Benelux 50 visé à l'article 1er est imprimé sur du papier blanc collé pour écritures et, pesant au moins 40 grammes au mètre carré.
2. Le format du relevé visé au paragraphe 1er est 210 x 297 mm.

3. Het document moet worden voorzien van een vermelding waarin de naam en het adres van de drukker voorkomen of van een teken dat diens identificatie mogelijk maakt.
4. De Commissie voor douane en belastingen kan afwijkingen toestaan m.b.t.
 - a) de inrichting van de Opgave Benelux 50 ;
 - b) het bepaalde in leden 1 t/m 3.

Artikel 6

1. Deze Beschikking treedt in werking met ingang van de datum van ondertekening.
2. De Commissie voor douane en belastingen wordt belast met de technische uitwerking van deze beschikking.
3. De Commissie voor douane en belastingen kan andere praktische regelingen treffen voor bijzondere gevallen.
4. De regeringen van de partnerlanden zullen zodanige uitvoeringsmaatregelen treffen, dat het in deze Beschikking omschreven systeem op basis van de Opgave Benelux 50 in werking treedt op 1 juli 1984.

GEDAAN te Brussel, op 17 oktober 1983.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

C. FLESCHE

3. Le document doit être revêtu d'une mention contenant le nom et l'adresse de l'imprimeur, ou d'une marque permettant d'identifier celui-ci.
4. La Commission douanière et fiscale peut autoriser des dérogations en ce qui concerne :
 - a) la disposition du Relevé Benelux 50 ;
 - b) les prescriptions prévues aux paragraphes 1 à 3.

Article 6

1. La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.
2. La Commission douanière et fiscale est chargée de l'exécution technique de la présente décision.
3. La Commission douanière et fiscale peut fixer d'autres règles pratiques pour des cas particuliers.
4. Les gouvernements des pays partenaires prendront les mesures d'exécution nécessaires à l'entrée en vigueur le 1er juillet 1984 du système prévu dans la présente Décision et basé sur le Relevé Benelux 50.

FAIT à Bruxelles, le 17 octobre 1983.

Le Président du Comité de Ministres,

C. FLESCHE

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 17 OKTOBER 1983
INZAKE GEMEENSCHAPPELIJK BELEID VAN
DE BENELUXLANDEN TIJDENS EEN DREIGENDE
OF BESTAANDE CRISIS IN DE VOORZIENING
VAN RUWE AARDOLIE OF AARDOLIEPRODUKTEN
M (83) 24

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 17 OCTOBRE 1983
RELATIVE A UNE POLITIQUE COMMUNE DES
PAYS DU BENELUX EN CAS DE MENACE DE CRISE
OU DE CRISE EFFECTIVE D'APPROVISIONNEMENT
EN PETROLE BRUT OU EN PRODUITS PETROLIERS
M (83) 24

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

AANBEVELING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake gemeenschappelijk beleid van de Beneluxlanden tijdens
een dreigende of bestaande crisis in de voorziening van
ruwe aardolie of aardolieprodukten

M (83) 24

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie van 3 februari 1958.

Gelet op het belang voor de werking van de Benelux Economische Unie,

Overwegende dat tijdens een dreigende of bestaande crisis in de voorziening van ruwe aardolie of aardolieprodukten een gecoördineerd optreden van de drie Beneluxlanden met betrekking daartoe wenselijk is in verband met de respectieve economische betrekkingen van deze landen,

Overwegende dat in het kader van het Comité van Ministers van de Benelux in 1979 is vastgesteld dat een zodanig gecoördineerd optreden van de Beneluxlanden moet worden voorbereid,

Beveelt aan :

Artikel 1

De regeringen van de drie Beneluxlanden worden uitgenodigd :

- a. tijdens een dreigende of bestaande crisis in de voorziening van ruwe aardolie of aardolieprodukten hun optreden op elkaar af te stemmen ;
- b. tijdens een dreigende of bestaande crisis te streven naar een optimale doeltreffendheid van werkzaamheden in verschillende internationale verbanden en in nationaal verband en naar het vermijden van overlapping of doorkruising van die werkzaamheden ;
- c. met het oog op een dreigende of bestaande crisis één gemeenschappelijk Benelux-crisisbeleid te voeren, gebaseerd op samenwerking en het onderling op elkaar afstemmen van maatregelen ter zake van het aanbod en de beperking van het verbruik van ruwe aardolie en aardolieprodukten ;
- d. zich bij het nemen van maatregelen tijdens een zodanige crisis te baseren op een voor de betrokken maatregel tevoren bepaalde graad van samenwerking ; en zich daarbij te richten naar hetgeen in de bijlage van deze Aanbeveling is vermeld.

RECOMMANDATION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative à une politique commune des pays du Benelux en cas de
menace de crise ou de crise effective d'approvisionnement en
pétrole brut ou en produits pétroliers

M (83) 24

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu le Traité instituant l'Union économique Benelux du 3 février 1983,

Vu l'intérêt d'assurer le bon fonctionnement de l'Union économique Benelux,

Considérant qu'il est souhaitable, en cas de menace de crise ou de crise effective d'approvisionnement en pétrole brut ou en produits pétroliers, de coordonner l'action des pays du Benelux, eu égard aux relations économiques existant entre ces pays respectifs,

Considérant que la nécessité de préparer une telle action coordonnée des pays du Benelux a été reconnue dans le cadre d'une réunion du Comité de Ministres en 1979,

Recommande :

Article 1^{er}

Les gouvernements des trois pays du Benelux sont invités à :

- a. coordonner leur action en cas de menace de crise ou de crise effective d'approvisionnement en pétrole brut ou en produits pétroliers ;
- b. veiller, en cas de menace de crise ou de crise effective, à atteindre une efficacité optimale des actions entreprises au sein de divers organismes internationaux et au niveau national et à éviter que ces actions ne se chevauchent et ne s'entravent ;
- c. mener, eu égard à une menace de crise ou d'une crise effective, une politique commune Benelux de crise, basée sur la coopération et sur la coordination de mesures relatives à l'offre et la restriction de la consommation de pétrole brut ou de produits pétroliers ;
- d. se référer, pour les mesures à prendre dans le cas d'une telle crise, à un degré de coopération établi d'avance pour les mesures en question ;
et, à se conformer à cet égard, aux dispositions figurant en annexe à la présente Recommandation.

Artikel 2

De regeringen van de drie Beneluxlanden worden uitgenodigd in geval zij het nemen van een maatregel in verband met een dreigende of bestaande crisis in de voorziening van ruwe aardolie of aardolieproducten overwegen, hiervan het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie in kennis te stellen en zich daarbij te richten naar hetgeen in de bijlage van deze Aanbeveling is vermeld.

Artikel 3

De regeringen van de drie Beneluxlanden worden uitgenodigd, indien zij met betrekking tot het beleid tijdens een dreigende of bestaande crisis in de voorziening van ruwe aardolie of aardolieproducten aanvulling of afwijking van het daaromtrent in deze Aanbeveling of de daarbij behorende bijlage vermelde nodig of wenselijk oordelen, daartoe niet over te gaan alvorens daaromtrent overleg is gevoerd in de Bijzondere Commissie voor Energie van de Benelux Economische Unie.

Artikel 4

De regeringen van de drie Beneluxlanden worden uitgenodigd verslag uit te brengen aan het Comité van Ministers inzake de uitvoering van hetgeen in de bijlage is vermeld.

Artikel 5

Deze Aanbeveling treedt in werking de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel op 17 oktober 1983.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

C. FLESCHE

Article 2

Les gouvernements de trois pays du Benelux sont invités à informer le Secrétariat général de l'Union économique Benelux s'ils envisagent de prendre une mesure en cas de menace de crise ou de crise effective d'approvisionnement en pétrole brut ou en produits pétroliers, et à cet égard, à se conformer aux dispositions figurant en annexe à la présente Recommandation.

Article 3

Les gouvernements des trois pays du Benelux sont invités, s'ils estiment nécessaire ou souhaitable de compléter ou de modifier les dispositions de la présente Recommandation ou de l'annexe, relatives à la politique à mener en cas de menace de crise ou de crise effective d'approvisionnement en pétrole brut ou en produits pétroliers, à ne rien faire à cet égard sans qu'une concertation ait préalablement eu lieu à ce sujet au sein de la Commission spéciale pour l'Energie de l'Union économique Benelux.

Article 4

Les gouvernements des trois pays du Benelux sont invités à faire rapport au Comité de Ministres, sur l'application des dispositions figurant en annexe.

Article 5

La présente Recommandation entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 17 octobre 1983.

Le Président du Comité de Ministres,

C. FLESCHE

BIJLAGE

**bij de Aanbeveling van het Comité van Ministers van de Benelux
Economische Unie inzake gemeenschappelijk beleid van de Beneluxlanden
tijdens een dreigende of bestaande crisis in de voorziening van
ruwe aardolie of aardolieprodukten.**

M (83) 24

- I. Met het oog op het bereiken van een optimale doeltreffendheid en het vermijden van overlapping en doorkruising van de werkzaamheden die zich in de verschillende internationale organismen (IEA, EEG, NAVO) en op nationaal vlak afspelen met betrekking tot het beleid inzake ruwe aardolie en aardolieprodukten, dienen de regeringen van de drie Beneluxlanden :
 1. ieder één nationaal crisisorganisatie te belasten met de beheersing van de te nemen crisismaatregelen ;
 2. ernaar te streven de IEA-werkzaamheden de basis te doen vormen van het crisismanagement voor wat betreft de aanvoer en de internationale verdeling ;
 3. ernaar te streven de EEG-activiteiten een ondersteuning en op sommige punten een aanvulling van de IEA-werkzaamheden te doen zijn ;
 4. ernaar te streven de continuïteit tussen de burgerlijke en militaire bevoorrading maximaal te verzekeren, ermee rekening houdende dat de NAVO-aangelegenheden terzake in grote mate los van de hiervoor vermelde werkzaamheden moeten worden beschouwd gezien de specifieke situaties van oorlog en oorlogsdreiging waarop deze gericht zijn ;
 5. ernaar te streven op elkaar afgestemde maatregelen te nemen, mochten de Benelux-landen of één van hen met bevoorradingsmoeilijkheden kampen zonder dat het IEA-toebedelingsmechanisme in werking wordt gesteld.

- II. De samenwerking als bedoeld in artikel 1, onder C, van de aanbeveling omvat :
 1. samenwerking bij de nodige informatieverzameling voor het voeren van beleid ;
 2. samenwerking bij de organisatie van het crisismanagement ;
 3. het onderling afstemmen van verbruiksbeperkende maatregelen en maatregelen aan de aanbodzijde in crisissituaties.

ANNEXE**à la Recommandation du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative à une politique commune des pays du Benelux en cas de menace
de crise ou de crise effective d'approvisionnement en pétrole brut
ou en produits pétroliers.****M (83) 24**

- I. En vue d'atteindre une efficacité optimale et d'éviter que les actions ayant trait à la politique en matière de pétrole brut et de produits pétroliers entreprises au sein des divers organismes internationaux (AIE, CEE, OTAN) et au niveau national ne se chevauchent et ne s'entravent, il faut que les gouvernements des trois pays :
 1. chargent chacun un organe national de crise de la gestion des mesures à prendre ;
 2. s'efforcent de faire des travaux de l'AIE la base de la stratégie de crise pour ce qui est de l'approvisionnement et de la répartition internationale ;
 3. s'efforcent d'obtenir que les activités de la CEE soutiennent et, sur certains points, complètent les travaux de l'AIE ;
 4. s'efforcent d'assurer au maximum la continuité entre les approvisionnements civil et militaire eu égard au fait que les questions traitées en ce domaine à l'OTAN doivent, dans une large mesure, être considérées indépendamment des travaux susvisés, étant donné les situations spécifiques de guerre et de menace de guerre sur lesquelles elles sont axées ;
 5. s'efforcent de prendre des mesures coordonnées au cas où les pays du Benelux ou l'un entre eux auraient des difficultés d'approvisionnement sans que le mécanisme d'allocation de l'AIE ne soit mise en action.

- II La coopération visée à l'article 1er, sous c, de la recommandation comporte :
 1. la coopération dans la récolte des informations nécessaires à la conduite de la politique ;
 2. la coopération dans l'organisation de la stratégie de crise ;
 3. la coordination des mesures axées sur la restriction de la consommation et sur l'offre en périodes de crise.

III. De samenwerking bij de nodige informatieverzameling voor het voeren van beleid houdt in dat :

1. omtrent het opzetten en de follow-up van een basisinformatiesysteem nu reeds overleg gepleegd wordt teneinde in de Beneluxlanden te komen tot goede en vergelijkbare cijfers (over het eindverbruik van aardolieproducten gedurende de referentieperiode) en het wegwerken van verschillen tussen in- en uitvoercijfers voor de intra-Beneluxstromen van aardolie en aardolieproducten ;
2. gedurende een crisis
 - de intensivering van de informatieverzameling op een gecoördineerde manier geschiedt ;
 - de verzameling, controle en verwerking van gegevens met betrekking tot de intra-Beneluxstromen van aardolie en aardolieproducten op een uniforme manier geschieden ;
 - alle kunstmatige stromen geïdentificeerd en indien mogelijk verhinderd worden.

IV. De samenwerking bij de organisatie van het crisismanagement houdt in dat :

1. gestreefd wordt naar een consultatie op het organisatorische vlak voor de uitbouw van de nationale crisisorganisaties, verantwoordelijk voor het crisismanagement ;
2. ter verzekering van de in lid 1 nagestreefde consultatie de drie Beneluxlanden een intensieve informatie-uitwisseling zullen opzetten m.b.t. de ervaringen met en de ontwikkelingen van de nationale crisisorganisaties en het nationale crisisbeleid ;
3. de nationale crisisorganisaties alle bevoorradings- of allocatietesten coördineren binnen de Benelux ;
4. het overleg tussen de Beneluxlanden m.b.t. de activiteiten van internationale organisaties erop gericht is zoveel als mogelijk gecoördineerde standpunten te verdedigen .

III. La coopération dans la récolte des informations nécessaires à la conduite de la politique de crise implique :

1. que l'élaboration et le développement d'un système d'information de base feront dès à présent l'objet de concertations afin de disposer dans les trois pays de statistiques fiables et comparables (sur la consommation finale de produits pétroliers durant la période de référence) et d'éliminer les écarts entre les chiffres d'importation et d'exportation relatifs aux mouvements intra-Benelux de pétrole brut et de produits pétroliers ;
2. en périodes de crise :
 - que la récolte des informations sera intensifiée de manière coordonnée ;
 - que la récolte, le contrôle et le traitement des données relatives aux mouvements intra-Benelux de pétrole et de produits pétroliers seront uniformisés ;
 - que tous les échanges artificiels seront identifiés et, si possible, empêchés.

IV. La coopération dans l'organisation de la stratégie de crise implique :

1. que l'on s'efforcera d'organiser une consultation en vue de structurer les organisations nationales de crise responsables de la stratégie de crise dans les pays du Benelux ;
2. qu'afin d'assurer la consultation visée à l'alinéa 1, les trois pays du Benelux procéderont à un échange intense d'informations sur l'expérience acquise par les organisations nationales de crise et leur évolution, ainsi que sur la politique nationale de crise ;
3. que les organisations nationales de crise coordonneront tous les tests d'approvisionnement ou d'allocation internationaux ;
4. que la concertation entre les pays du Benelux relative aux activités des organismes internationaux visera, dans la mesure du possible, l'adoption de points de vue coordonnés.

- V. Het onderling afstemmen van maatregelen terzake van het aanbod en de beperking van het verbruik van ruwe aardolie en aardolieproducten in geval van een dreigende of bestaande crisis houdt in dat :
1. gestreefd wordt naar zoveel mogelijk op elkaar afgestemde crisismaatregelen in de partnerlanden, zowel naar strekking als naar timing, ermee rekening houdend dat verschillen in de economische structuren, sociaal-politieke verschillen alsmede prijsverschillen tussen de drie Beneluxlanden een volledige harmonisatie onmogelijk maken ;
 2. de graden van samenwerking die daarbij worden onderscheiden zijn : informatie - consultatie - coördinatie - uniformiteit ;
 3. a) overeenkomstig lid 2, voor de maatregelen die in de in de bijlage opgenomen tabel zijn vermeld, de graad van samenwerking die is, welke in de tabel is aangegeven ;
b) wanneer uit gemeenschappelijke studie ter concretisering van de maatregelen zulks aangewezen lijkt, de ministers, bevoegd inzake het crisisbeleid, tijdens een crisis in de voorziening van aardolie en aardolieproducten, op eigen initiatief of eventueel op voorstel van de Bijzondere Commissie voor Energie de vastgestelde graad van samenwerking kunnen veranderen ;
c) de ministers, bevoegd inzake het crisisbeleid, ernaar zullen streven de vastgelegde graden van samenwerking niet te herzien tijdens een crisis in de voorziening van aardolie en aardolieproducten ;
 4. voor alle andere maatregelen, niet in de tabel opgenomen, wordt nagegaan in hoeverre en in welke vorm samenwerking gewenst en mogelijk is ;
 5. de partnerlanden elkaar, in een zo vroeg mogelijk stadium, informeren over maatregelen die men overweegt te nemen om problemen op te lossen inzake de voorziening van aardolie en aardolieproducten ;
 6. er geen maatregelen worden genomen die abnormale verkeersstromen van aardolie of aardolieproducten tussen de drie Beneluxlanden zouden kunnen veroorzaken waarbij in elk geval, met het oog op een redelijke verdeling over de partnerlanden van de uit de voorzieningscrisis voortvloeiende lasten, de historische handelspatronen zoveel mogelijk in stand zullen worden gehouden ;
 7. ernaar gestreefd wordt om de negatieve effecten op het sociaal-economische leven te minimaliseren.

- V. La coordination des mesures axées sur l'offre et sur la restriction de la consommation de pétrole brut et de produits pétroliers en cas de menace de crise ou de crise effective implique :
1. que, eu égard à l'impossibilité de réaliser une harmonisation intégrale, en raison des différences entre les structures économiques, des divergences socio-politiques et des écarts de prix entre les pays partenaires, ceux-ci s'efforceront de coordonner autant que possible et la portée, et l'entrée en vigueur des mesures anti-crise.
 2. les degrés de coopération à distinguer à cet égard sont : l'information - la consultation - la coordination - l'uniformisation ;
 3. a) que, conformément à l'alinéa 2, le degré de coopération pour les mesures citées dans la présente annexe, est celui indiqué au tableau ;

b) que, lorsque l'étude commune portant sur la concrétisation des mesures en fait apparaître l'opportunité, les ministres responsables de la politique de crise pourront, lors d'une crise d'approvisionnement en pétrole et en produits pétroliers, modifier de leur propre initiative ou éventuellement sur proposition de la Commission spéciale pour l'Energie, le degré de coopération arrêté ;

c) que les ministres responsables de la politique de crise s'efforceront de ne pas réviser, lors d'une crise d'approvisionnement en pétrole et en produits pétroliers, les degrés de coopération existants ;
 4. que l'on examinera pour toutes les autres mesures non mentionnées au tableau ci-joint le degré et la forme de coopération souhaitable et réalisable ;
 5. que les partenaires s'informeront mutuellement, le plus tôt possible, des mesures envisagées pour résoudre les problèmes d'approvisionnement en pétrole et en produits pétroliers ;
 6. qu'il ne sera pas pris de mesures susceptibles de provoquer des échanges anormaux de pétrole ou de produits pétroliers entre les trois pays du Benelux. De toute façon, pour assurer une répartition équitable entre les pays partenaires des charges résultant d'une crise d'approvisionnement, les échanges commerciaux traditionnels seront maintenus dans la mesure du possible ;
 7. que tout sera mis en œuvre pour minimaliser l'impact négatif sur la vie socio-économique.

- VI. Bij de Beneluxsamenwerking inzake coördinatie van de maatregelen in crisissituaties kan worden opgemerkt dat het gaat om maatregelen die reeds voor de crisissituatie in onderling overleg moeten worden voorbereid. De graden van samenwerking, zoals bedoeld onder punt V, lid 2, worden als volgt omschreven :

1. Informatie

De lichtste vorm van samenwerking die men zich kan voorstellen is informatie-uitwisseling. Dit houdt in dat de partnerlanden tijdens een dreigende of bestaande crisis elkaar op de hoogte stellen – in een zo vroeg mogelijk stadium – van de maatregelen die men overweegt te nemen.

De informatie-uitwisseling geschiedt via het Secretariaat-Generaal, dat per telex de bevoegde administraties in de partnerlanden bericht, of rechtstreeks tussen de partnerlanden, doch met de in kennisstelling van het Secretariaat-Generaal.

2. Consultatie

Consultatie houdt in dat de partnerlanden elkaar raadplegen alvorens een bepaalde maatregel te nemen. Voor consultaties komen in het bijzonder in aanmerking de maatregelen die niet in alle drie de partnerlanden worden genomen, maar waarvan een invloed op de partnerlanden zou kunnen uitgaan. Bij consultaties worden de effecten voor de andere partnerlanden van de maatregelen die alleen in bepaalde partnerlanden worden genomen geëvalueerd en betrokken.

3. Coördinatie

Coördinatie houdt in dat een zekere samenwerking tussen de partnerlanden met betrekking tot bepaalde maatregelen plaatsvindt, zonder dat deze maatregelen in de drie partnerlanden identiek hoeven te zijn, teneinde te vermijden dat het beleid van de partnerlanden elkaar zou doorkruisen.

4. Uniformiteit

Uniformiteit betekent dat de in de partnerlanden overeenkomstige maatregelen – zowel naar strekking als naar "timing" – worden genomen.

- VI. En ce qui concerne la coopération Benelux dans la coordination des mesures anti-crise, il y a lieu de noter qu'il s'agit de mesures à préparer en étroite concertation dès avant la période de crise. Les degrés de coopération visés sous le point V, alinéa 2, se définissent comme suit :

1. Information

La forme la plus simple de coopération que l'on puisse concevoir est l'échange d'informations. C'est-à-dire qu'en cas de menace de crise ou de crise effective, les pays partenaires s'informeront mutuellement, le plus tôt possible, des mesures envisagées.

L'échange d'informations s'opérera soit par l'intermédiaire du Secrétariat général, qui informera par télex les administrations compétentes des pays partenaires, soit directement entre les pays partenaires, mais avec mise au courant du Secrétariat général.

2. Consultation

La consultation implique que les pays partenaires se consulteront avant de prendre une mesure déterminée.

Entrent plus particulièrement en considération pour une consultation, les mesures qui ne sont pas prises dans les trois pays, mais qui pourraient avoir une incidence sur les pays partenaires.

La consultation permet d'évaluer les effets sur les autres pays partenaires des mesures prises seulement dans certains des trois pays, et d'en tenir compte.

3. Coordination

La coordination implique une certaine coopération entre les pays partenaires en ce qui concerne certaines mesures, sans que celles-ci doivent être identiques dans les trois pays. On évite ainsi que la politique d'un des pays partenaires n'entrave celle des deux autres.

4. Uniformisation

L'uniformisation signifie que les pays partenaires prendront des mesures identiques aussi bien quant à leur portée que quant à la date de leur entrée en vigueur.

VII. Procedure van de Beneluxsamenwerking in een crisisperiode inzake het nemen van maatregelen met betrekking waartoe, overeenkomstig punt V, lid 3 en/of 4, ernaar gestreefd wordt om in Benelux tot consultatie, coördinatie of uniformiteit te komen.

1. In geval één van de Beneluxlanden wil overgaan tot het nemen van een maatregel voor welke in het kader van de Benelux, overeenkomstig punt V, lid 3 en/of 4, is afgesproken om hierbij te komen tot consultatie, coördinatie of uniformiteit :
 - a) verzoekt dit land het Secretariaat-Generaal om binnen drie werkdagen de delegatiehoofden van de Bijzondere Commissie voor Energie, bijgestaan door de deskundigen terzake, in vergadering bijeen te roepen ;
 - b) convoceert het Secretariaat-Generaal, na ontvangst van het verzoek of op eigen initiatief de delegatiehoofden, bijgestaan door de deskundigen terzake, voor een vergadering binnen de drie dagen, onder vermelding van datum, uur en plaats daarvan.
2. Ingeval één van de Beneluxlanden wil overgaan tot het nemen van een maatregel voor welke in het kader van Benelux, overeenkomstig punt V, lid 3 en/of 4, is afgesproken om hierbij te komen tot uniformiteit, wordt ernaar gestreefd dat in de Bijzondere Commissie dienaangaande een beslissing, met algemene stemmen in haar vergadering, bijeengeroepen zoals bedoeld in lid 1, zal worden genomen.
3. De Ministers, bevoegd inzake het crisisbeleid, zullen door de delegatiehoofden onmiddellijk op de hoogte gebracht worden van de mogelijke beslissingen die door de Bijzondere Commissie voor Energie genomen zijn overeenkomstig lid 2. De bevoegde ministers delen binnen 48 uren mee aan het Secretariaat-Generaal of zij effectief zullen overgaan tot het nemen van de maatregelen waarover is beslist door de Bijzondere Commissie voor Energie, en, in geval één van de ministers beslist om bedoelde maatregelen niet ten uitvoer te brengen stelt hij het Secretariaat-Generaal op de hoogte van de manier waarop hij verder overleg wil plegen met de Beneluxpartners om tot een oplossing dienaangaande te komen.

VII. Procédure de la coopération Benelux en période de crise à l'égard des mesures à propos desquelles l'on s'est efforcé, conformément au point V, alinéas 3 et/ou 4, d'aboutir à une consultation, une coordination ou une uniformisation au sein du Benelux.

1. Si l'un des pays du Benelux se propose de prendre une mesure pour laquelle l'on s'est efforcé d'aboutir, conformément au point V, alinéas 3 et/ou 4, à une consultation, une coordination ou une uniformisation au sein du Benelux,
 - a) ledit pays invitera le Secrétariat général à convoquer, dans un délai de trois jours ouvrables, les chefs de délégation de la Commission spéciale pour l'Energie, assistés des experts en la matière ;
 - b) le Secrétariat général convoquera, dans un délai de trois jours ouvrables, après réception de l'invitation ou de sa propre initiative, les chefs de délégation, assistés des experts en la matière, en indiquant la date, l'heure et lieu de la réunion.
2. Si l'un des pays du Benelux se propose de prendre une mesure pour laquelle une uniformisation au sein du Benelux a été convenue conformément au point V, alinéas 3 et/ou 4, l'on s'efforcera pour que la Commission spéciale pour l'Energie, convoquée comme prévu à l'alinéa 1er, prenne à l'unanimité une décision à ce sujet.
3. Les ministres responsables de la politique de crise, seront immédiatement informés par les chefs de délégation des décisions éventuelles prises par la Commission spéciale pour l'Energie conformément à l'alinéa 2. Dans les 48 heures, les ministres feront savoir au Secrétariat général s'ils comptent effectivement prendre les mesures sur lesquelles la Commission spéciale pour l'Energie a délibéré. Dans le cas où un des ministres déciderait de ne pas appliquer les mesures envisagées, il informera le Secrétariat général de la manière dont il souhaite poursuivre la concertation avec ses partenaires du Benelux afin de trouver une solution à cet égard.

VIII. Tabel, bedoeld in punt V, derde lid, onder a)

MAATREGELEN	Samenwerking			
	Informatie	Consultatie	Coördinatie	Uniformiteit
1. Informatieverzameling en -controle				
1.1. Opzetten basis-informatiesysteem (vóór een crisis)	x			
1.2. Intensivering informatieverzameling in crisis			x	
1.3. Verzameling, controle en verwerking van gegevens m.b.t. intra-Benelux-stromen van aardolie en aardolieproducten in een crisis				x
2. Binnenlandse vraag				
<i>2.1. Vrijwillig karakter</i>				
2.1.1. Informatieve acties m.b.t. verwarming van gebouwen	x			
2.1.2. Informatieve acties m.b.t. verlichting	x			
2.1.3. Informatieve acties m.b.t. het autogebruik	x			
<i>2.2. Ge- en/of verbodskarakter</i>				
2.2.1. Normen voor verwarming gebouwen			x	
2.2.2. Normen voor verlichting			x	
<i>2.2.3. Snelheidsbeperkingen</i>				
2.2.3.1. Autosnelwegen			x	
2.2.3.2. Andere wegen			x	
2.2.3.3. Agglomeraties	x			
2.2.3.4. Verscherping controle en verzwarende sancties	x			
<i>2.2.4. Rijverbod</i>				
2.2.4.1. Verplichte autoloze dag per week met keuzemogelijkheid (stickers)			x	
2.2.4.2. Verplichte autoloze zondagen				x
2.2.4.3. Verplichte autoloze dag per week zonder keuzemogelijkheid				x
<i>2.2.5. Beperkte openstelling benzinstations</i>				
2.2.5.1. Verplichte sluiting bepaalde periodes van de dag				x
2.2.5.2. Verplichte sluiting van een dag per week			x	
2.2.5.2.1. Keuzemogelijkheid			x	
2.2.5.2.2. Alle pompen dezelfde dag				x
<i>2.3. Afleveringsbeperkingen</i>				
2.3.1. Reglementering aflevering van motorbrandstoffen			x	
2.3.1.1. Maximum hoeveelheid per aflevering			x	
2.3.1.2. Minimum hoeveelheid per aflevering			x	
2.3.1.3. Combinatie van maximum en minimum hoeveelheid per aflevering			x	
2.3.1.4. Reglementering aflevering d.m.v. recipiënten (jerry-cans)			x	
2.3.1.5. Reglementering aflevering van maatschappijen aan pomphouders				x
2.3.2. Introductie bonnendistributie				x
2.3.3. Reglementering aflevering overige brandstoffen			x	
2.3.3.1. Producenten en invoerders			x	
2.3.3.2. Distributieschakels (oliehandel)			x	
2.3.3.3. Consumentenniveau			x	
2.4. Omschakeling tussen de verschillende energiedragers	x			
3. Buitenlandse aspecten				
3.1. Medewerking IEA-mechanisme			x	
3.2. Medewerking EG-mechanisme			x	
3.3. Nationale crisisorganisaties (organisatie)			x	
3.4. Bilaterale voorraadakkoorden				x
3.5. Vergunningenstelsel in het EG-kader				x
4. Aanbodzijde				
4.1. Verschuiving in de raffinage-yield		x		
4.2. Voorraadinzet	x			
4.3. Allocaties			x	

VIII. Tableau, mentionné au point V, alinéa 3, sous a)

MESURES	Coopération			
	Information	Consultation	Coordination	Uniformisation
1. Récolte et contrôle intérieurs d'informations				
1.1. Etablissement d'un système d'information de base (avant une crise)	x			
1.2. Intensification de la récolte d'informations en cas de crise			x	
1.3. Collecte, contrôle et traitement des données relatives aux mouvements intra-Benelux de pétrole et de produits pétroliers pendant une crise				x
2. Demande intérieure				
2.1. Caractère volontaire				
2.1.1. Campagnes d'information au sujet du chauffage des immeubles	x			
2.1.2. Campagnes d'information au sujet de l'éclairage	x			
2.1.3. Campagnes d'information au sujet de l'usage des voitures	x			
2.2. Caractère impératif et/ou prohibitif				
2.2.1. Normes pour le chauffage des immeubles			x	
2.2.2. Normes pour l'éclairage			x	
2.2.3. Limitations de vitesse				
2.2.3.1. Autoroutes				
2.2.3.2. Autres routes			x	
2.2.3.3. Agglomérations			x	
2.2.3.4. Renforcement du contrôle et des sanctions	x			
2.2.3.4.1.	x			
2.2.4. Interdiction de roulage				
2.2.4.1. Jour obligatoire sans voiture au choix par semaine (étiquettes)				
2.2.4.2. Dimanches obligatoires sans voiture			x	x
2.2.4.3. Jour obligatoire sans voiture sans choix par semaine				x
2.2.5. Ouverture limitée des stations d'essence				
2.2.5.1. Fermeture obligatoire pour certaines périodes de la journée				x
2.2.5.2. Fermeture obligatoire d'un jour par semaine			x	
2.2.5.2.1. Possibilité de choix			x	
2.2.5.2.2. Toute les stations le même jour				x
2.3. Restriction à la livraison				
2.3.1. Réglementation des livraisons de carburants				
2.3.1.1. Quantité maximum par livraison			x	
2.3.1.2. Quantité minimum par livraison			x	
2.3.1.3. Combinaison de la quantité maximum ou minimum par livraison			x	
2.3.1.4. Réglementation des livraisons au moyen de récipients (jerrycan)			x	
2.3.1.5. Réglementation des livraisons des sociétés aux revendeurs				x
2.3.2. Instauration de bons de ravitaillement				x
2.3.3. Réglementation des livraisons d'autres combustibles				
2.3.3.1. Producteurs et importateurs			x	
2.3.3.2. Intermédiaires dans la distribution (commerce pétrolier)			x	
2.3.3.3. Niveau des consommateurs			x	
2.4. Conversion entre les différentes formes d'énergie	x			
3. Aspects extérieurs				
3.1. Collaboration mécanisme AIE			x	
3.2. Collaboration mécanisme CE			x	
3.3. Organisations nationales de crise (organisation)			x	
3.4. Accords bilatéraux de stocks				x
3.5. Régime de licences dans le cadre CE				x
4. Offre				
4.1. Modification dans le rendement du raffinage		x		
4.2. Utilisation de stocks	x			
4.3. Allocations			x	

BESLUIT
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE
VAN 31 DECEMBER 1981
TOT WIJZIGING VAN DE OP 6 JULI 1970
DOOR DE TWEDE BENELUX-REGERINGS-CONFERENTIE
GENOMEN BESLUITEN, M (70) 20,
MET BETREKKING TOT DE DOUANEFACILITEITEN
AAN DE BENELUX-BINNEN-GRENZEN
M (81) 16

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX,
DU 31 DECEMBRE 1981
MODIFIANT LES DECISIONS PRISES PAR
LA DEUXIEME CONFERENCE INTERGOUVERNEMENTALE
DU BENELUX DU 6 JUILLET 1970, M (70) 20,
CONCERNANT LES FACILITES DOUANIERES
AUX FRONTIERES INTERIEURES DU BENELUX
M (81) 16

voor de Besluiten van de Tweede Benelux-Regeringsconferentie (Comité van Ministers op het niveau van de Regeringshoofden) van 6.7.1970 : zie blz. 1229 e.v.

pour les Décisions de la Deuxième Conférence intergouvernementale du Benelux (Comité de Ministres au niveau des Chefs de Gouvernement) du 6.7.1970 : voir p. 1229 s.s.

BESLUIT
van het Comité van Ministers
van 31 december 1981
M (81)16

De tekst onder Hoofdstuk I.A.1., 2de gedachtenstreep, van de Besluiten van de Tweede Benelux-Regeringsconferentie, gehouden te Luxemburg op 6 juli 1970, M (70) 20, welke luidt als volgt :

“De thans aan de Benelux-binnengrenzen bestaande douanekantoren kunnen voorlopig worden gebruikt als binnenlandse losplaatsen voor goederen afkomstig uit of met bestemming naar derde landen. Aan nieuwe wegen, die de intra-grenzen kruisen, zullen geen grenskantoren met douanebevoegdheden worden opgericht”.

wordt gewijzigd zoals hieronder is geformuleerd.

In bijlage bij onderhavig wijzigingsbesluit is een toepassingsbesluit gevoegd met betrekking tot de door de bevoegde bewindslieden op 18 mei 1981 genomen besluiten aangaande de problematiek van de grensovergangen aan de E10 en nabij Wernhout/Wuustwezel.

Nieuwe tekst onder Hoofdstuk I.A.1., tweede gedachtenstreep :

“De thans aan de Benelux-binnengrenzen bestaande douanekantoren kunnen voorlopig worden gebruikt als binnenlandse losplaatsen voor goederen afkomstig uit of met bestemming naar derde landen. Aan nieuwe, dat wil zeggen na 6 juli 1970 aangelegde of nog aan te leggen wegen die de intra-grenzen kruisen, zullen geen grenskantoren met douanebevoegdheden worden opgericht, tenzij naar het oordeel van het Comité van Ministers de belangen van het verkeer, de verkeersveiligheid of van het milieu dit noodzakelijk maken en andere maatregelen geen aanvaardbare oplossingen blijken te bieden. Indien een grenskantoor met douanebevoegdheden wordt opgericht dient het grenskantoor met douanebevoegdheden aan de wegverbindingen die door de nieuwe weg wordt vervangen zoveel mogelijk voor het goederenverkeer met derde landen te worden gesloten”.

DECISION
du Comité de Ministres
du 31 décembre 1981
M (81) 16

Le texte repris sous le Chapitre I.A.1., 2ème tiret des Décisions de la Deuxième Conférence intergouvernementale de Benelux tenue à Luxembourg le 6 juillet 1970, M (70) 20, qui est libellé comme suit :

“Les bureaux de douane existant actuellement aux frontières intérieures du Benelux pourront être provisoirement utilisés comme lieu de déchargement intérieur pour les marchandises en provenance ou à destination de pays tiers. Aux nouvelles routes franchissant les frontières intérieures, il ne sera pas créé de bureau frontières à attributions douanières.”

est modifié comme énoncé ci-après.

L'annexe à la présente décision modificative contient une décision d'application concernant les décisions prises le 18 mai 1981 par les ministres compétents au sujet des problèmes des passages de la frontière sur l'autoroute E10 et à Wernhout/Wuustwezel.

Nouveau texte sous le Chapitre I.A.1., deuxième tiret :

“Les bureaux de douane existant actuellement aux frontières intérieures du Benelux pourront être provisoirement utilisés comme lieu de déchargement intérieur pour les marchandises en provenance ou à destination de pays tiers. Aux nouvelles routes franchissant les frontières intérieures, c'est-à-dire aux routes construites ou à construire après le 6 juillet 1970, il ne sera pas créé de bureaux frontières à attributions douanières à moins que, de l'avis du Comité de Ministres, ces bureaux ne soient nécessaires dans l'intérêt des communications, de la sécurité routière ou de l'environnement et que d'autres mesures n'offrent pas de solution acceptable. Si un bureau frontière à attributions douanières est créé, le bureau frontière à attributions douanières existant sur la route qui est remplacée par la nouvelle route, devra être autant que possible fermé à la circulation des marchandises en provenance ou à destination de pays tiers”.

BESLUIT
in toepassing van het op 31 december 1981
genomen Besluit van het Comité van Ministers
tot wijziging van de beslissingen van de
Tweede Benelux-Regeringsconferentie van 6 juli 1970
M (81) 16, Bijlage

“Gelet op het heden door het Comité van Ministers genomen besluit zal aan de grensovergang van de autosnelwegverbinding Antwerpen-Breda (E10) een gemeenschappelijk kantoor met douanebevoegdheden worden opgericht.

Na de openstelling van dit kantoor zullen, conform de op 18 mei 1981 door de gemachtigde bewindslieden genomen besluiten, de douanebevoegdheden van het gemeenschappelijk douanekantoor te **Wernhout/Wuustwezel** worden beperkt tot die ten behoeve van het regionaal gebonden verkeer”.

* *
*

DECISION
prise en application de la Décision
du Comité de Ministres du 31 décembre 1981
modifiant les décisions
de la Deuxième Conférence intergouvernementale du Benelux
du 6 juillet 1970
M (81) 16, Annexe

“Vu la décision prise ce jour par le Comité de Ministres, il sera créé au passage de la frontière sur l'autoroute Anvers-Breda (E10) un bureau commun à attributions douanières.

Après l'ouverture de ce bureau, les attributions douanières du bureau de douane commun de **Wernhout/Wuustwezel** seront, conformément aux décisions prises le 18 mai 1981 par les Ministres compétents, limitées au trafic régional”.

DRIE BESLUITEN
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE
VAN 11 MEI 1983
IN TOEPASSING VAN HET OP 31 DECEMBER 1981 GENOMEN
BESLUIT VAN HET COMITE VAN MINISTERS, M (81) 16
TOT WIJZIGING VAN DE BESLISSINGEN VAN DE
TWEDE BENELUX-REGERINGS-CONFERENTIE
VAN 6 JULI 1970
M (83) 9, 10 en 11
(douanebevoegdheden aan de Nederlands-Belgische grens)

TROIS DECISIONS
DU COMITE DE MINISTRES
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX
DU 11 MAI 1983
EN EXECUTION DE LA DECISION M (81) 16
DU COMITE DE MINISTRES DU 31 DECEMBRE 1981
MODIFIANT LES DECISIONS DE LA DEUXIEME
CONFERENCE INTERGOUVERNEMENTALE DU BENELUX
DU 6 JUILLET 1970
M (83) 9, 10 et 11
(attributions douanières à la frontière belgo-néerlandaise)

BESLUITEN
van het Comité van Ministers
van 11 mei 1983

Besluit M (83) 9 :

“Gelet op het op 31 december 1981 door het Comité van Ministers genomen besluit tot wijziging van de beslissingen van de Tweede Benelux-Regeringsconferentie van 6 juli 1970 zal aan de grensovergang van de autosnelwegverbinding **Antwerpen-Eindhoven (E3)** een gemeenschappelijk kantoor met de douanebevoegdheden worden ingericht.

Na de openstelling van dit kantoor zullen, conform de op 8 juni 1982, door de gemachtigde bewindslieden genomen besluiten, de douanebevoegdheden van het gemeenschappelijk douanekantoor te **Reusel-Arendonk** worden beperkt tot die ten behoeve van het regionaal gebonden verkeer.”

*

· Besluit M (83) 10 :

“Gelet op het op 31 december 1981 door het Comité van Ministers genomen besluit tot wijziging van de beslissingen van de Tweede Benelux-Regeringsconferentie van 6 juli 1970 zullen de Belgische bevoegdheden van het grenskantoor aan de autosnelwegverbinding **E39, Geleen-autosnelweg/Boorseme-Maasmechelen** worden uitgebreid tot die van een douanekantoor.”

*

· Besluit M (83) 11 :

“Gelet op het op 31 december 1981 door het Comité van Ministers genomen besluit tot wijziging van de beslissingen van de Tweede Benelux-Regeringsconferentie van 6 juli 1970 zal aan de grensovergang van de autosnelwegverbinding **Maastricht-Luik (E9)** een gemeenschappelijk kantoor met douanebevoegdheden worden ingericht.

Conform de op 7 september 1982 door de gemachtigde bewindslieden genomen besluiten zal na de openstelling van dit kantoor het gemeenschappelijk douanekantoor te **Moelingen-Eijsden** worden gesloten voor het vrachtverkeer.”

DECISIONS
du Comité de Ministres
du 11 mai 1983

Décision M (83) 9 :

“Vu la décision prise le 31 décembre 1981 par le Comité de Ministres modifiant les décisions de la Deuxième Conférence intergouvernementale du Benelux du 6 juillet 1970, il sera créé au passage de la frontière sur l'autoroute **Anvers-Eindhoven (E3)** un bureau commun à attributions douanières.

Après l'ouverture de ce bureau, les attributions douanières du bureau commun de **Reusel-Arendonk** seront, conformément aux décisions prises le 8 juin 1982 par les Ministres compétents, limitées au trafic régional.”

*

Décision M (83) 10 :

“Vu la décision du 31 décembre 1981 par laquelle le Comité de Ministres a modifié les décisions de la Deuxième Conférence intergouvernementale du Benelux du 6 juillet 1970, les attributions belges du bureau frontière situé sur l'autoroute **E39, Geleen-autoroute/Boorseme-Maasmechelen** seront étendues à celles d'un bureau de douane.”

*

Décision M (83) 11 :

“Vu la décision prise le 31 décembre 1981 par le Comité de Ministres modifiant les décisions de la Deuxième Conférence intergouvernementale du Benelux du 6 juillet 1970, un bureau commun à attributions douanières sera créé au passage de la frontière sur l'autoroute **Maastricht-Liège (E9)**.

Après l'ouverture de ce bureau, le bureau commun de **Mouland-Eijsden** sera fermé au trafic de marchandises, conformément aux décisions prises par les ministres compétents le 7 septembre 1982.”

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 27 JUNI 1984
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKING M (83) 23
VAN 17 OKTOBER 1983, BETREFFENDE DE INVOERING
VAN EEN ENIG DOCUMENT,
GENAAMD OPGAVE BENELUX 50,
MET BETREKKING TOT DE WAARNEMING VAN DE
INTRA-BENELUX-HANDEL
M (84) 9

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 27 JUIN 1984
MODIFIANT LA DECISION M (83) 23
DU 17 OCTOBRE 1983
RELATIVE A L'INSTAURATION D'UN DOCUMENT UNIQUE,
DENOMME RELEVÉ BENELUX 50 CONCERNANT
L'OBSERVATION DU COMMERCE INTRA-BENELUX
M (84) 9

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van de Beschikking M (83) 23, van 17 oktober 1983,
betreffende de invoering van een enig document, genaamd Opgave Benelux 50,
met betrekking tot de waarneming van de intra-Benelux-handel
M (84) 9

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 92 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie,

Gelet op het Protocol inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffingen van de belemmeringen van het vrije verkeer, M (69) 6,

Overwegende dat het wenselijk is gebleken de Beschikking M (83) 23 van het Comité van Ministers betreffende de invoering van een enig document, genaamd Opgave Benelux 50, met betrekking tot de waarneming van de intra-Beneluxhandel te wijzigen, teneinde een zo ruim mogelijke toepassing van genoemd document te bevorderen,

Overwegende dat er geen aanleiding is om landbouwprodukten, die aan monetaire compenserende bedragen zijn onderworpen, uit te sluiten van het gebruik van de Opgave Benelux 50,

Overwegende dat het wenselijk is de invoer van goederen met vrijstelling van BTW slechts uit te sluiten van het gebruik van de Opgave Benelux 50, voorzover het goederen betreft die tijdelijk worden ingevoerd met vrijstelling van BTW of die worden wederingevoerd met vrijstelling van BTW,

Overwegende dat het wenselijk is nog enkele wijzigingen aan de inrichting van de Opgave Benelux 50 aan te brengen om te voldoen aan het kaderformulier dat onder auspiciën van de EC-Commissie voor Europa van de Verenigde Naties is uitgewerkt,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Artikel 2, lid 2, van de Beschikking betreffende de invoering van een enig document, genaamd Opgave Benelux 50, met betrekking tot de waarneming van de intra-Beneluxhandel M (83) 23, d.d. 17 oktober 1983, dient als volgt te worden gelezen :

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant la Décision M (83) 23 du 17 octobre 1983
relative à l'instauration d'un document unique,
dénommé Relevé Benelux 50 concernant l'observation
du commerce intra-Benelux

M (84) 9

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 92 du Traité Benelux instituant l'Union économique Benelux,

Vu le Protocole relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation, M (69) 6,

Considérant qu'il est apparu souhaitable de modifier la Décision M (83) 23 du Comité de Ministres relative à l'instauration d'un document unique, dénommé Relevé Benelux 50 concernant l'observation du commerce intra-Benelux, afin de promouvoir l'application la plus large possible dudit document,

Considérant qu'il n'y a pas lieu d'exclure de l'utilisation du Relevé Benelux 50, les produits agricoles qui sont soumis à des montants compensatoires monétaires,

Considérant qu'il est souhaitable d'exclure de l'utilisation du Relevé Benelux 50 l'importation de marchandises en franchise de la TVA uniquement lorsqu'il s'agit de marchandises qui sont importées temporairement en franchise de la TVA ou qui sont réimportées en franchise de la TVA,

Considérant qu'il est souhaitable d'apporter encore quelques modifications à la disposition du Relevé Benelux 50 afin de se conformer à la formule cadre élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

L'article 2, paragraphe 2, de la Décision relative à l'instauration d'un document unique, dénommé Relevé Benelux 50 concernant l'observation du commerce intra-Benelux, M (83) 23, du 17 octobre 1983, est à libeller comme suit :

“2. Het gestelde in lid 1 vindt geen toepassing wanneer het gaat om

- douanegoederen ; de Commissie voor douane en belastingen zal deze goederen nader definiëren mede met inachtneming van de bepalingen vervat in de Overeenkomst tot eenmaking van het Benelux-douanegebied ;
- invoer van goederen waarbij de exporteur door de bevoegde autoriteiten van het uitvoerland gemachtigd is tot het doen van een maandopgave voor zijn uitvoer ;
- goederen die tijdelijk worden ingevoerd met vrijstelling van BTW of die worden wederingevoerd met vrijstelling van BTW. Bij invoer met het oog op actieve veredeling alsmede bij wederinvoer na passieve veredeling moet echter wel een opgave worden overgelegd ;
- postcolli en postzendingen.”

Artikel 2

De Opgave Benelux 50 is identiek aan het aan deze beschikking gehechte model. Dit model vervangt het bij de Beschikking M (83) 23 dd. 17 oktober 1983 gevoegde exemplaar.

Artikel 3

Deze Beschikking treedt in werking met ingang van de datum van ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 27 juni 1984.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. van den BROEK

“2. La disposition du paragraphe 1er n'est pas applicable lorsqu'il s'agit de :

- marchandises sous sujétion douanière ; la Commission douanière et fiscale définira ces marchandises en se basant entre autres sur les dispositions de la Convention relative à l'unification du territoire douanier Benelux ;
- importation de biens pour lesquels l'exportateur a été autorisé par les autorités compétentes du pays d'exportation à effectuer des déclarations mensuelles de ses exportations ;
- biens qui sont importés temporairement en franchise de la TVA ou qui sont réimportés en franchise de la TVA. Toutefois, un relevé doit être remis à l'importation en vue d'un perfectionnement actif ainsi qu'à la réimportation après un perfectionnement passif ;
- colis postaux et envois par la poste.”

Article 2

Le Relevé Benelux 50 se présente conformément au modèle joint en annexe à cette décision. Ce modèle remplace celui qui a été joint à la Décision M (83) 23 du 17 octobre 1983.

Article 3

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 27 juin 1984.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK

Opgave BENELUX 50 betreffende de intra-Beneluxhandel

1 Opgave		2 Exporteur	Identificatienummer	Volgnummer statistiek :		
nr.	to- taal			Kantoor		
Raadpleeg de toelichting voor het invullen van het formulier EXEMPLAAR INVOERLAND		3 Importeur	Identificatienummer	Nr.		
				Datum		
				4		
				5 Land van oorsprong	6	
				7 Aard van de transactie		
		8 Identiteit van het vervoermiddel	9 Nummer en datum van de factuur			
		10 Wijze van vervoer		11 Factuurbedrag en munt	12 Nr. Betalingsdocument	
1	13 Merken en nummers, aantal en aard van de colli - Omschrijving van de goederen		14 Statistieknummer			
			15 Aanv. stat. eenheden	16 Nettogewicht	17 Statistische waarde	
2	13 Merken en nummers, aantal en aard van de colli - Omschrijving van de goederen		14 Statistieknummer			
			15 Aanv. stat. eenheden	16 Nettogewicht	17 Statistische waarde	
3	13 Merken en nummers, aantal en aard van de colli - Omschrijving van de goederen		14 Statistieknummer			
			15 Aanv. stat. eenheden	16 Nettogewicht	17 Statistische waarde	
Dienstaantekeningen			18 Naar waarheid ingevuld			
			Te, de Handtekening en hoedanigheid van de ondertekenaar Naam en adres van degene die voor rekening van de exporteur ondertekent			

RELEVÉ BENELUX 50 concernant le commerce INTRA-BENELUX

		2 Exportateur		Numéro d'identification		Bureau			
N° Total						N°			
		3 Importateur		Numéro d'identification		Date			
Consultez la notice avant de remplir le formulaire Exemplaire pays d'importation						4			
		8 Identité du moyen de transport				5 Pays d'origine			
						6			
						7 Nature de la transaction			
						9 Numéro et date de la facture			
		10 Mode de transport		11 Montant et monnaie facture		12 N° du document de paiement			
1		13 Marques et numéros, nombre et nature des colis - Désignation des marchandises		14 Numéro Statistique					
				15 Unités suppl. stat.		16 Poids net			
						17 Valeur statistique			
2		13 Marques et numéros, nombre et nature des colis - Désignation des marchandises		14 Numéro Statistique					
				15 Unités suppl. stat.		16 Poids net			
						17 Valeur statistique			
3		13 Marques et numéros, nombre et nature des colis - Désignation des marchandises		14 Numéro Statistique					
				15 Unités suppl. stat.		16 Poids net			
						17 Valeur statistique			
Annotations de service				18 Certifié sincère et véritable					
				A, le					
				Signature et qualité du signataire					
				Nom et adresse de la personne qui signe pour le compte de l'exportateur					

Opgave BENELUX 50 betreffende de intra-Beneluxhandel

1 Opgave		2 Exporteur	Identificatienummer	Volgnummer statistiek :			
nr.	to- taal			Kantoor			
Raadpleeg de toelichting voor het invullen van het formulier EXEMPLAAR UITVOERLAND		3 Importeur	Identificatienummer	Nr.			
				Datum			
						4	
				5 Land van oorsprong		6	
				7 Aard van de transactie			
		8 Identiteit van het vervoermiddel		9 Nummer en datum van de factuur			
				10 Wijze van vervoer	11 Factuurbedrag en munt	12 Nr. Betalingsdocument	
		13 Merken en nummers, aantal en aard van de colli - Omschrijving van de goederen		14 Statistieknummer			
		1			15 Aanv. stat. eenheden	16 Nettogewicht	17 Statistische waarde
		13 Merken en nummers, aantal en aard van de colli - Omschrijving van de goederen		14 Statistieknummer			
2			15 Aanv. stat. eenheden	16 Nettogewicht	17 Statistische waarde		
13 Merken en nummers, aantal en aard van de colli - Omschrijving van de goederen		14 Statistieknummer					
3			15 Aanv. stat. eenheden	16 Nettogewicht	17 Statistische waarde		
Dienstaantekeningen			18 Naar waarheid ingevuld Te, de Handtekening en hoedanigheid van de ondertekenaar Naam en adres van degene die voor rekening van de exporteur ondertekent				

RELEVÉ BENELUX 50 concernant le commerce INTRA-BENELUX

		2 Exportateur		Numéro d'identification		Bureau	
N°	Total					N°	
						Date	
		3 Importateur		Numéro d'identification			
Consultez la notice avant de remplir le formulaire Exemple pays d'exportation						4	
						5 Pays d'origine	
						6	
						7 Nature de la transaction	
				8 Identité du moyen de transport		9 Numéro et date de la facture	
				10 Mode de transport		11 Montant et monnaie facture	
						12 N° du document de paiement	
1		13 Marques et numéros, nombre et nature des colis - Désignation des marchandises		14 Numéro Statistique			
				15 Unités suppl. stat. -		16 Poids net	
						17 Valeur statistique	
2		13 Marques et numéros, nombre et nature des colis - Désignation des marchandises		14 Numéro Statistique			
				15 Unités suppl. stat.		16 Poids net	
						17 Valeur statistique	
3		13 Marques et numéros, nombre et nature des colis - Désignation des marchandises		14 Numéro Statistique			
				15 Unités suppl. stat.		16 Poids net	
						17 Valeur statistique	
Annotations de service				18 Certifié sincère et véritable			
				A, le Signature et qualité du signataire			
				Nom et adresse de la personne qui signe pour le compte de l'exportateur			

Opgave BENELUX 50 betreffende de intra-Beneluxhandel

1 Opgave		2 Exporteur	Identificatienummer	Volgnummer statistiek :		
nr.	to- taal			Kantoor		
Raadpleeg de toelichting voor het invullen van het formulier EXEMPLAAR IMPORTEUR		3	3 Importeur	Identificatienummer	Nr.	
					Datum	
					4	
					5 Land van oorsprong	6
					7 Aard van de transactie	
			8 Identiteit van het vervoermiddel		9 Nummer en datum van de factuur	
				10 Wijze van vervoer	11 Factuurbedrag en munt	12 Nr. Betalingsdocument
			13 Merken en nummers, aantal en aard van de colli - Omschrijving van de goederen		14 Statistieknummer	
		1		15 Aanv. stat. eenheden	16 Nettogewicht	17 Statistische waarde
			13 Merken en nummers, aantal en aard van de colli - Omschrijving van de goederen		14 Statistieknummer	
2		15 Aanv. stat. eenheden	16 Nettogewicht	17 Statistische waarde		
	13 Merken en nummers, aantal en aard van de colli - Omschrijving van de goederen		14 Statistieknummer			
3		15 Aanv. stat. eenheden	16 Nettogewicht	17 Statistische waarde		
Dienstaantekeningen			18 Naar waarheid ingevuld			
			Te, de			
			Handtekening en hoedanigheid van de ondertekenaar			
			Naam en adres van degene die voor rekening van de exporteur ondertekent			

RELEVÉ BENELUX 50 concernant le commerce INTRA-BENELUX

		2 Exportateur		Numéro d'identification	Bureau		
N°	Total				N°		
					Date		
Consultez la notice avant de remplir le formulaire Exemplaire importateur		3	3 Importateur		Numéro d'identification		
						4	
						5 Pays d'origine	
						6	
						7 Nature de la transaction	
		8 Identité du moyen de transport		9 Numéro et date de la facture			
		10 Mode de transport		11 Montant et monnaie facture		12 N° du document de paiement	
1	13 Marques et numéros, nombre et nature des colis - Désignation des marchandises			14 Numéro Statistique			
			15 Unités suppl. stat.		16 Poids net		
					17 Valeur statistique		
2	13 Marques et numéros, nombre et nature des colis - Désignation des marchandises			14 Numéro Statistique			
			15 Unités suppl. stat.		16 Poids net		
					17 Valeur statistique		
3	13 Marques et numéros, nombre et nature des colis - Désignation des marchandises			14 Numéro Statistique			
			15 Unités suppl. stat.		16 Poids net		
					17 Valeur statistique		
Annotations de service				18 Certifié sincère et véritable			
				A, le			
				Signature et qualité du signataire			
				Nom et adresse de la personne qui signe pour le compte de l'exportateur			

Opgave BENELUX 50 betreffende de intra-Beneluxhandel

1 Opgave		2 Exporteur	Identificatienummer	Volgnummer statistiek :	
nr.	to-taal			Kantoor	
Raadpleeg de toelichting voor het invullen van het formulier EXEMPLAAR EXPORTEUR		3 Importeur	Identificatienummer	Nr.	
				Datum	
				4	
				5 Land van oorsprong	
				7 Aard van de transactie	
		8 Identiteit van het vervoermiddel	9 Nummer en datum van de factuur		
		10 Wijze van vervoer		11 Factuurbedrag en munt	12 Nr. Betalingsdocument
1	13 Merken en nummers, aantal en aard van de colli - Omschrijving van de goederen			14 Statistieknummer	
			15 Aanv. stat. eenheden	16 Nettogewicht	17 Statistische waarde
2	13 Merken en nummers, aantal en aard van de colli - Omschrijving van de goederen			14 Statistieknummer	
			15 Aanv. stat. eenheden	16 Nettogewicht	17 Statistische waarde
3	13 Merken en nummers, aantal en aard van de colli - Omschrijving van de goederen			14 Statistieknummer	
			15 Aanv. stat. eenheden	16 Nettogewicht	17 Statistische waarde
Dienstaantekeningen				18 Naar waarheid ingevuld	
				Te, de Handtekening en hoedanigheid van de ondertekenaar	
				Naam en adres van degene die voor rekening van de exporteur ondertekent	

RELEVÉ BENELUX 50 concernant le commerce INTRA-BENELUX

Relevé		2 Exportateur	Numéro d'identification	Numéro d'ordre statistique :		
N°	Total			Bureau		
				N°		
Consultez la notice avant de remplir le formulaire Exemplaire exportateur	4	3 Importateur	Numéro d'identification	Date		
					4	
					5 Pays d'origine	6
					7 Nature de la transaction	
					9 Numéro et date de la facture	
		8 Identité du moyen de transport				
		10 Mode de transport		11 Montant et monnaie facture	12 N° du document de paiement	
1	13 Marques et numéros, nombre et nature des colis - Désignation des marchandises		14 Numéro Statistique			
			15 Unités suppl. stat.	16 Poids net	17 Valeur statistique	
2	13 Marques et numéros, nombre et nature des colis - Désignation des marchandises		14 Numéro Statistique			
			15 Unités suppl. stat.	16 Poids net	17 Valeur statistique	
3	13 Marques et numéros, nombre et nature des colis - Désignation des marchandises		14 Numéro Statistique			
			15 Unités suppl. stat.	16 Poids net	17 Valeur statistique	
Annotations de service			18 Certifié sincère et véritable			
			A le Signature et qualité du signataire			
			Nom et adresse de la personne qui signe pour le compte de l'exportateur			

WIJZIGINGSBLADEN

**van reeds vroeger verschenen afleveringen
der Basisteksten**

FEUILLETS MODIFIES

**des suppléments aux Textes de base
parus antérieurement**

BENELUX-OVEREENKOMST
OP HET GEBIED VAN
NATUURBEHOUD EN LANDSCHAPSBESCHERMING
ONDERTEKEND TE BRUSSEL
OP 8 JUNI 1982
MET GEMEENSCHAPPELIJKE MEMORIE
VAN TOELICHTING

CONVENTION BENELUX
EN MATIERE DE
CONSERVATION DE LA NATURE ET DE
PROTECTION DES PAYSAGES
SIGNEE A BRUXELLES
LE 8 JUIN 1982
AVEC EXPOSE DES MOTIFS COMMUN

Neerlegging van de akten van Dépôt des instruments de
bekrachtiging : ratification :

Nederland/Pays-Bas : 31.1.1983
België/Belgique : 9.3.1983
Luxemburg/Luxembourg : 29.8.1983

Ingevolge art. 10, lid 2, is de Overeen- En vertu de l'art. 10, al. 2, la Conven-
komst in werking getreden op 1 oktober tion est entrée en vigueur le 1er octobre
1983 1983

gepubliceerd in/publié au :

- Belgisch Staatsblad/Moniteur belge nr/n° 203 d.d. 20.10.1983
- Nederlands Tractatenblad nrs 1982, 97 en 1983, 147
- Mémorial Luxembourgeois A n° 57 du 22.7.1983 et n° 83 du 6.10.1983

OPSTELLING
door het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie
van een Benelux-Overeenkomst
op het gebied van
natuurbehoud en landschapsbescherming
M (81) 4

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19 b) van het Benelux-Unieverdrag,

Gelet op het door de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad op 13 december 1980 uitgebrachte advies,

Heeft de tekst opgesteld van een Benelux-Overeenkomst op het gebied van natuurbehoud en landschapsbescherming, alsmede van een daarbij behorende gemeenschappelijke memorie van toelichting.

Deze teksten zijn hierbij gevoegd.

De Overeenkomst zal worden voorgelegd aan de Overeenkomstsluitende Partijen, ten einde na ondertekening in werking te worden gesteld overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Overeenkomstsluitende Partijen.

GEDAAN te Brussel, op 14 mei 1981.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

Dr Chr.A. van der KLAAUW

BESLUITEN
VAN DE VERGADERING VAN HET COMITE
VAN MINISTERS OP HET NIVEAU
VAN DE REGERINGSHOOFDEN
VAN 6 JULI 1970 TE LUXEMBURG
M (70) 20

*(Hoofdstuk I, onder A.1., is gewijzigd bij Beschikking M (81) 16
van 31.12.1981 ; zie blz. 2600)*

DECISIONS
DE LA REUNION DU COMITE DE
MINISTRES AU NIVEAU
DES CHEFS DE GOUVERNEMENT
DU 6 JUILLET 1970 A LUXEMBOURG
M (70) 20

*(Le Chapitre I, sous A.1., est modifié par la Décision M (81) 16
du 31.12.1981 ; voir p. 2600)*

INHOUD

I. DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE	1232
A. OPHEFFING VAN DE FORMALITEITEN AAN DE BENELUX-BINNENGRENZEN	1232
1. Douaneformaliteiten	1232
2. Unificatie van de accijnzen	1233
3. B.T.W.-formaliteiten	1233
4. Vergunningen voor industriële produkten	1234
5. Grensformaliteiten voor landbouwprodukten	1235
6. Statistiek en wisselcontrole	1235
7. Overige grensformaliteiten	1236
8. Gerechtelijke en administratieve samenwerking	1236
B. COORDINATIE VAN EEN AANTAL ANDERE VRAAGSTUKKEN INZAKE HET ECONOMISCHE EN HET SOCIALE BELEID	1237
1. Conjunctuurbeleid en economische politiek op middellange termijn	1237
2. Sociale politiek	1237
3. Volksgezondheid	1237
4. Harmonisatie der wetgevingen en reglementeringen	1238
5. Industrievestigingsbeleid	1238
6. Energiepolitiek	1239
7. Zeehavenpolitiek	1240
8. Wegen	1240
9. Ruimtelijke Ordening	1241
10. Goederenvervoer	1241
11. Luchtvaart	1241
12. Toerisme	1242

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 9 JULI 1971
BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN DE
OVEREENKOMST INZAKE ADMINISTRATIEVE
EN STRAFRECHTELIJKE SAMENWERKING
VAN 29 APRIL 1969
OP HET GEBIED VAN
ZETMEEL EN PUDDINGPOEDER
(*inwerkingtreding : 1 juli 1971*)

M (71) 28

zie ook :

- Beschikkingen M (73) 34, M (76) 7, M (80) 4 en M (83) 18 (pudding), blz. 1816, 2078, 2391 en 2564 ;
- Beschikking M (74) 8 (voedingszetzemelen), blz. 1879.

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 9 JUIN 1971
RELATIVE A L'APPLICATION DE LA
CONVENTION CONCERNANT LA COOPERATION
ADMINISTRATIVE ET JUDICIAIRE
DU 29 AVRIL 1969
EN MATIERE D'AMIDONS, FECULES ET
POUDRES POUR PUDDING
(*entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1971*)

M (71) 28

voir aussi :

- les Décisions M (73) 34, M (76) 7, M (80) 4 et M (83) 18 (pudding), pp. 1816, 2078, 2391 et 2564 ;
- la Décision M (74) 8 (amidons ou féculés alimentaires), p. 1879.

Overeenkomstig art. 29 van de Samenwerkingsovereenkomst en art. 4 van onderhavige Beschikking, is deze gepubliceerd :
in het Belgisch Staatsblad van 26.6.1971
in het Mémorial A 1971, nr. 41
in het Tractatenblad 1971, 114.

Conformément à l'article 29 de la Convention de coopération et à l'art. 4 de la présente Décision, celle-ci a été publiée :
au Moniteur belge du 26.6.1971
dans le Mémorial A 1971, n° 41
au Tractatenblad 1971, 114.

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative à l'application de la Convention
concernant la Coopération administrative et judiciaire
du 29 avril 1969
en matière
d'amidons, féculés et poudres pour pudding
M (71) 28

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, signée à La Haye le 29 avril 1969, et notamment les articles 2, 5, 21 à 24,

Considérant que les dispositions légales et réglementaires de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg en matière d'amidons, féculés et poudres pour pudding sont suffisamment harmonisées pour permettre l'application de la Convention précitée.

Vu l'avis de la Commission spéciale pour la coopération administrative et judiciaire, visée à l'article 28 de la Convention précitée,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Sont désignées comme dispositions légales et réglementaires au sens de l'article 2 de la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, signée à La Haye le 29 avril 1969, ci-après dénommée la Convention, les dispositions légales et réglementaires ci-après :

En Belgique :

- L'Arrêté royal du 26 mai 1967 relatif aux amidons, féculés et poudres pour pudding (Moniteur Belge du 1^{er} septembre 1967).

Aux Pays-Bas :

- Le « Meelbesluit (Warenwet) » (K.B. du 20 juin 1924, Stb. 313 modifié en dernier lieu par K.B. du 17 avril 1968, Stb. 228) pour autant qu'il concerne les amidons, féculés et poudres pour pudding.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 NOVEMBER 1973
BETREFFENDE DE HARMONISATIE DER
WETGEVINGEN INZAKE POEDERS EN ANDERE
SAMENGESTELDE PRODUKTEN BESTEMD VOOR
DE BEREIDING VAN PUDDING
EN SOORTGELIJKE WAREN

M (73) 34

(inwerkingtreding krachtens M (76) 7 uitgesteld tot 1 juli 1976)
(gewijzigd door M (76) 7 van 26.1.1976, blz.2078 en M (80) 4 van 24.6.1980, blz.2391)
vervallen krachtens Beschikking M (83) 18 van 17 oktober 1983, zie blz. 2564

zie ook :

- voor de vervallen Aanbevelingen M (63) 20 en M (69) 26, blz. 277 en 1162 ;
- Aanbeveling M (68) 52 (analysemethoden), blz. 1063 ;
- Beschikking M (71) 28 (administratieve en strafrechtelijke samenwerking), blz. 1426, M (74) 8 (voedingszetzemelen), blz. 1879 en M (80) 4 (kleurstoffen), blz. 2391

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 NOVEMBRE 1973
RELATIVE A L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
EN MATIERE DE POUDRES ET
D'AUTRES PRODUITS COMPOSES
DESTINES A LA PREPARATION DE PUDDING
ET DE DENREES ANALOGUES

M (73) 34

(entrée en vigueur reportée au 1^{er} juillet 1976 en vertu de M (26) 7)
(modifiée par M (76) 7 du 26.1.1976, p. 2078, et M (80) 4 du 24.6.1980, p. 2391)
abrogée par la Décision M (83) 18 du 17 octobre 1983, voir p. 2564

voir aussi :

- pour les Recommandations abrogées M (63) 20 et M (69) 26, pp. 277 et 1162 ;
- la Recommandation M (68) 52 (méthodes d'analyse), p. 1063 ;
- les Décisions M (71) 28 (coopération administrative et judiciaire), p. 1426, M (74) 8 (amidons ou féculés alimentaires), p.1879, et M (80) 4 (matières colorantes) p.2391

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 18 MAART 1975
TOT VERVANGING VAN DE BESCHIKKING
M (71) 40 VAN 9 JUNI 1971 INZAKE
VETERINAIRRECHTELIJKE VOORSCHRIFTEN
VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER
EN DE INVOER VAN RUNDEREN

M (74) 20

(inwerkingtreding : 18 april 1975)

(gewijzigd door Beschikking M (83) 19 van 17.10.1983, blz. 2576)

*(zie ook art. 2f van Beschikking M (76) 27
van 26.5.1976, blz. 2158)*

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 18 MARS 1975
REMPLAÇANT LA DECISION M (71) 40 DU 9 JUIN 1971,
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS
DE POLICE SANITAIRE VETERINAIRE
RELATIVES AUX ECHANGES INTRA-BENELUX
ET A L'IMPORTATION DE BOVINS

M (74) 20

(entrée en vigueur le 18 avril 1975)

(modifiée par la Décision M (83) 19 du 17.10.1983, p. 2576)

*(voir aussi art. 2f de la Décision M (76) 27
du 26.5.1976, p. 2158)*

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot vervanging van de Beschikking M (71) 40 van 9 juni 1971
inzake veterinair-rechtelijke voorschriften
voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van runderen
M (74) 20

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,
Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-grenzen dienen te worden afgeschaft en dat derhalve aan de buitengrenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten,

Overwegende dat de daartoe op 9 juni 1971 ondertekende beschikking van het Comité van Ministers, M (71) 40, inmiddels op een aantal punten ingrijpende wijziging en aanvulling behoeft, hetgeen het wenselijk maakt deze beschikking te vervangen door een nieuwe beschikking.

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder :

- a. de invoer :
de invoer uit een derde land op het grondgebied van één der Benelux-landen ;
- b. officiële dierenarts :
de door de bevoegde centrale overheid aangewezen dierenarts ;
- c. richtlijn :
de Richtlijn van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap van 26 juni 1964 (Pb. E.E.G. van 29 juli 1964, nr 121) inzake veterinairerechtelijke vraagstukken op het gebied van het intra-communautaire handelsverkeer in runderen en varkens, zoals deze richtlijn sedertdien is of zal worden gewijzigd.

Artikel 2

Het intra-Benelux-verkeer van runderen geschiedt overeenkomstig de bepalingen van de Richtlijn, met dien verstande dat de vervoermiddelen waarin de slachtrunderen worden vervoerd, na inlading door de officiële dierenarts worden verzegeld. De verzegeling mag eerst worden verbroken, nadat de runderen op het station, op het slachthuis of op de naast het slachthuis gelegen erkende markt zijn aangekomen. De naam van het slachthuis en eventueel van het station, dient op het gezondheidscertificaat te worden vermeld.

DECISION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
remplaçant la Décision M (71) 40 du 9 juin 1971,
concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire
relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de bovins
M (74) 20**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que les contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux doivent être supprimés et qu'il convient, dès lors, d'adopter des mesures coordonnées aux frontières extérieures, en vue de prévenir l'introduction de maladies animales contagieuses,

Considérant que la décision du Comité de Ministres, M (71) 40, signée à cet effet le 9 juin 1971 doit subir certaines modifications importantes et doit être complétée, et qu'il est en conséquence souhaitable de remplacer ce texte par une nouvelle décision,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Au sens de la présente Décision, on entend par :

- a. importation :
l'importation d'un pays tiers sur le territoire d'un des pays du Benelux ;
- b. vétérinaire officiel :
le vétérinaire désigné par l'autorité centrale compétente ;
- c. directive :
la Directive du Conseil de la Communauté économique européenne du 26 juin 1964 (J.O. C.E.E. du 29 juillet 1964, n° 121) relative à des problèmes de police sanitaire en matière d'échanges intra-communautaires d'animaux des espèces bovine et porcine, telle qu'elle est ou sera modifiée.

Article 2

Les échanges intra-Benelux de bovins s'effectuent conformément aux dispositions de la Directive, étant entendu que le vétérinaire officiel du pays expéditeur est tenu de sceller, après chargement, les envois d'animaux de boucherie. Les scellés ne sont enlevés qu'après l'arrivée des bovins, à la gare, à l'abattoir ou au marché agréé annexé à l'abattoir. Le nom de l'abattoir et éventuellement celui de la gare sera mentionné sur le certificat sanitaire.

Artikel 3

De officiële dierenarts die het gezondheidscertificaat heeft afgegeven zendt onmiddellijk na afgifte ervan een duplicaat aan de veterinaire dienst van het partnerland van bestemming.

Artikel 4

(vervangen Krachtens art. 1 van Beschikking M (83) 19 van 17.10.1983 ; zie blz. 2577)

Artikel 5

1. Een dier wordt teruggezonden naar het Beneluxland van herkomst :

- a) wanneer het gezondheidscertificaat onjuist is ingevuld of geheel ontbreekt ;
- b) wanneer het dier niet beantwoordt aan de voorgeschreven sanitaire eisen, o.a. :
 - 1° wanneer het een reactie heeft vertoond groter dan 2 mm op de intra-dermotuberculinatie, verricht met 5.000 I.E.P.P.D. tuberculine volgens de voorschriften van bijlage B van de Richtlijn ;
 - 2° wanneer het dier bij een volgens bijlage C van de Richtlijn verrichte bloedserumagglutinatie een titer heeft vertoond van 30 of meer internationale agglutinatie-eenheden per ml.
- c) *toegevoegd door art. 2 van Beschikking M (83) 19 van 17.10.1983 ; zie blz. 2578)*

Article 3

Immédiatement après avoir délivré le certificat sanitaire, le vétérinaire officiel en envoi un duplicata au service vétérinaire du pays partenaire de destination.

Article 4

(remplacée par l'art. 1^{er} de la Décision M (83) 19 du 17.10.1983 ; voir p. 2577).

Article 5

1. La réexpédition vers le pays partenaire du Benelux d'origine a lieu :

- a) lorsque le certificat sanitaire a été établi de façon erronée ou fait défaut ;
- b) lorsque l'animal ne satisfait pas aux prescriptions sanitaires, notamment :

1° lorsqu'il a présenté une réaction supérieure à 2 mm à l'intradermotuberculation, effectuée avec 5.000 U.I. de tuberculine P.P.D., selon les dispositions de l'annexe B de la Directive ;

2° lorsque, lors d'une séroagglutination effectuée selon les dispositions C de l'annexe de la Directive, l'animal a présenté un titre brucellique égal ou supérieur à 30 unités internationales agglutinantes par ml.

c) *ajouté par l'art. 2 de la Décision M (83) 19 du 17.10.1983 ; voir p. 2578)*

2. Bij de terugzending dient het volgende in acht te worden genomen :
- a) de centrale veterinaire dienst van het land van bestemming stelt de centrale veterinaire dienst van het land van herkomst tenminste 48 uur van tevoren op de hoogte van de datum van de terugzending van het dier ;
 - b) het dier moet vergezeld gaan van :
 - 1° het gezondheidscertificaat — indien aanwezig — afgegeven op de dag van verzending vanuit het land van herkomst en voorzien van de aantekening « Geweigerd in (België/Nederland/Luxemburg) » ;
 - 2° een volledig ingevuld begeleidings- en waarschuwingsformulier, waarvan het model bij Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie, M (71) 36 van 9 juni 1971 is vastgesteld. Op dit formulier moet de reden van de terugzending worden vermeld. Tevens moet worden vermeld of het dier al dan niet verbleven heeft in een bedrijf dat officieel tuberculose- en brucellosevrij erkend is ;
 - c) De terugzending dient te geschieden uiterlijk 30 dagen na afgifte van het gezondheidscertificaat. Wanneer dit certificaat ontbreekt dient de terugzending te geschieden uiterlijk 30 dagen na binnenkomst in het land van bestemming.
3. Indien voldaan is aan het bepaalde in het vorige lid kan het partnerland van herkomst zich niet verzetten tegen de terugzending van het dier.
4. Indien de terugzending niet mogelijk blijkt of op sanitaire gronden niet kan worden toegestaan, wordt het rund op last van de veterinaire dienst geslacht of vernietigd zonder vergoeding en voor rekening van de invoerder of zijn gemachtigde.

Artikel 6

1. Invoer van runderen uit de lidstaten van de E.E.G. geschiedt overeenkomstig de bepalingen van de richtlijn.
Invoer van runderen uit niet-E.E.G.-landen geschiedt tot 1 januari 1977 op voorwaarden welke tenminste gelijkwaardig zijn aan die welke in de richtlijn zijn voorzien.
Ten aanzien van de invoer van kalveren jonger dan 30 dagen zijn de bepalingen van artikel 4, lid 2 van overeenkomstige toepassing.
2. De invoer, bedoeld in het eerste lid, is niet toegestaan dan uit hoofde van een voorafgaande algemene of individuele machtiging verleend door of namens de bevoegde minister van het land van bestemming.
De machtiging behelst de invoerwaarden, alsmede, voor zover het een individuele machtiging betreft, de aanduiding van het douanekantoor waar de zending dieren aan de Benelux-buitengrens moet worden aangeboden en waar deze machtiging moet worden overgelegd, hetgeen de bevoegde autoriteit in het stuk aantekent.

EERSTE BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 JANUARI 1976
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKING M (73) 34,
INZAKE POEDERS EN ANDERE SAMENGESTELDE
PRODUKTEN BESTEMD VOOR DE BEREIDING
VAN PUDDING EN SOORTGELIJKE WAREN
M (76) 7

(inwerkingtreding op 1 juli 1976)

vervallen krachtens Beschikking M (83) 18 van 17 oktober 1983, zie blz. 2564

Voor Beschikking M (73) 34 : zie blz. 1816

Zie ook de tweede wijzigingsbeschikking M (80) 4 (kleurstoffen), blz. 2391

PREMIERE DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 JANVIER 1976
MODIFIANT LA DECISION M (73) 34
RELATIVE AUX POWDRES ET AUTRES PRODUITS
COMPOSES DESTINES A LA PREPARATION DE
PUDDING ET DE DENREES ANALOGUES
M (76) 7

(entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1976)

abrogée par la Décision M (83) 18 du 17 octobre 1983, voir p. 2564

Pour la Décision M (73) 34 : voir p. 1816

*Voir aussi la deuxième décision modificative M (80) 4
(matières colorantes), p. 2391*

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 31 MEI 1978
TOT VERVANGING VAN DE BESCHIKKING INZAKE
VETERINAIRRECHTELIJKE VOORSCHRIFTEN VOOR
HET INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE INVOER
VAN PLUIMVEE, EENDAGSKUIKENS EN
BROEDEIEREN, M (71) 31
M (78) 2

(in werking getreden op de dag van ondertekening)
(gewijzigd bij Beschikking M (83) 20 van 17 oktober 1983, blz. 2579)
(zie ook art. 2 d) en e) van Beschikking M (76) 27
van 24 mei 1976, blz. 2158)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 31 MAI 1978
REMPLOCANT LA DECISION CONCERNANT LES
PRESCRIPTIONS DE POLICE SANITAIRE
VETERINAIRE RELATIVES AUX ECHANGES
INTRA-BENELUX ET A L'IMPORTATION
DE VOLAILLES, DE POUSSINS D'UN JOUR
ET D'ŒUFS A COUVER, M (71) 31
M (78) 2

(entrée en vigueur le jour de sa signature)
(modifiée par la Décision M (83) 20 du 17 octobre 1983, p. 2579)
(voir aussi l'art. 2 d) et e) de la Décision M (76) 27
du 24 mai 1976, p. 2158)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot vervanging van de Beschikking inzake veterinairerechtelijke voorschriften
voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van pluimvee,
eendagskuikens en broedeieren, M (71) 31
M (78) 2

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-grenzen dienen te worden afgeschaft en dat derhalve aan de buitengrenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten,

Overwegende dat het in verband met het optreden van laryngotracheïtis in de Beneluxlanden noodzakelijk is gebleken nader maatregelen te nemen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

In de zin van de onderhavige Beschikking wordt verstaan onder :

- a) pluimvee : huisdieren behorende tot de volgende soorten : kippen, kalkoenen, parelhoenders, eenden, ganzen, fazanten en kwartels ;
- b) eendagskuikens en broedeieren : eendagskuikens en broedeieren van pluimvee ;
- c) invoer : de invoer uit een derde land op het grondgebied van één der Beneluxlanden ;
- d) bevoegde dienst : de door de centrale overheid aangewezen dienst.

Artikel 2

Het intra-Benelux-verkeer van onderstaande categorieën is vrij :

- a) fok-, gebruiks- en slachtpluimvee, alsmede broedeieren en eendagskuikens van oorsprong uit een der Beneluxlanden ;
- b) fok- en gebruikspluimvee dat tenminste gedurende zes weken ononderbroken op het grondgebied van een der Beneluxlanden heeft verbleven ;
- c) kuikens, uitgebreed uit ingevoerde broedeieren vanaf de leeftijd van drie weken.

Artikel 3

Invoer van pluimvee, broedeieren en eendagskuikens uit een land waar minder dan zes maanden geleden klassieke vogelpest is geconstateerd, is niet toegestaan.

Article 4

1. L'importation de volailles, d'œufs à couver et de poussins d'un jour n'est autorisée qu'en vertu d'une autorisation préalable, générale ou individuelle, délivrée par ou pour le ministre compétent du pays du destination.
L'autorisation énonce les conditions d'importation et, en ce qui concerne l'autorisation individuelle, désigne le bureau de douane situé à la frontière extérieure du Benelux où l'envoi d'animaux ou d'œufs à couver doit être présenté et où cette autorisation doit être remise, ce qui est consigné au document par l'autorité douanière.
2. Les dispositions qui suivent sont également d'application :
 - a) les volailles, les œufs à couver et les poussins d'un jour doivent être accompagnés d'un certificat d'origine et de santé délivré le jour du chargement par le service vétérinaire du pays expéditeur pour la catégorie en question, conforme au modèle repris aux annexes de la présente décision pour chaque catégorie ;
 - b) le service vétérinaire du pays du Benelux à la frontière duquel les volailles, les œufs à couver ou les poussins d'un jour seront présentés, doit être prévenu au moins 48 heures avant leur arrivée du moment probable et du bureau de douane auquel s'effectuera la présentation ;
 - c) le service compétent du pays du Benelux, à la frontière extérieure duquel l'envoi est présenté, contrôle l'envoi au bureau de douane de présentation sur la base du (des) certificat(s) d'origine et de santé qui accompagne(nt) l'envoi et dont le contenu doit répondre aux conditions énoncées dans l'autorisation d'importation ; les animaux sont également soumis à un examen clinique.
3. Le certificat d'origine et de santé doit mentionner :
 - § 1. pour les volailles d'élevage et de rente :
 - la description des animaux ;
 - qu'elles proviennent d'une exploitation de sélection, de multiplication ou d'élevage, soumise à un contrôle vétérinaire officiel dans le pays expéditeur ;
 - qu'un examen effectué le jour du chargement n'a fait apparaître aucun symptôme clinique de maladie ;
 - la nature et les caractéristiques du conditionnement dans lequel les animaux sont transportés ;
 - que l'exploitation de provenance a été indemne, pendant les 6 mois précédant le jour du chargement, de pseudo-peste aviaire et, en outre, de laryngo-trachéite infectieuse s'il s'agit de poules ou de faisans, et qu'elle est située au centre d'une région d'un rayon de 2 km indemne de ces maladies au cours des 6 semaines précédant le jour du chargement ;
 - que l'exploitation de provenance a été indemne de choléra aviaire pendant les 6 semaines précédant le jour du chargement ;

- (vervallen door art. 1 van Beschikking M (83) 20 van 17.10.1983 ; zie blz. 2580)
- dat het zich op het bedrijf bevindende pluimvee op de dag van inlading vrij is van infectieziekten ;
- dat de dieren in een nieuwe verpakking worden verzonden ;
en bovendien voor wat betreft kippen en kalkoenen :
- dat het bedrijf :
 - a) recent is onderzocht op en vrij bevonden is van mycoplasma gallisepticum ;
 - b) vrij is van salmonella pullorum gedurende de zes maanden voorafgaande aan de dag van inlading ;

§ 2. voor slachtpluimvee :

- de beschrijving van de dieren ;
- de aard van en de kenmerken op de verpakking waarin de dieren worden vervoerd ;
- dat het onderzocht is op de dag van inlading en geen enkel klinisch ziekteverschijnsel heeft vertoond ;
- dat het van oorsprong is uit het land van verzending ;
- dat het bedrijf van herkomst is gelegen in het centrum van een gebied met een straal van 2 km, dat gedurende 6 weken vóór de dag van inlading vrij is geweest van pseudo-vogelpest en indien het kippen of fazanten betreft bovendien van besmettelijke laryngotracheïtis ;
- dat het bedrijf van herkomst gedurende 6 weken vóór de dag van inlading vrij is geweest van vogelcholera ;
- (vervallen door art. 1 van Beschikking M (83) 20 van 17.10.1983 ; zie blz. 2580)
- dat de dieren worden verzonden in goed reinigbare en ontsmetbare verpakking, die vóór de verzending werd gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel ;

§ 3. voor broedeieren :

- de aanduiding van de diersoort ;
- dat de eieren herkomstig zijn uit een in het land van verzending onder officieel veterinair toezicht staand selectie- en vermeerderingsbedrijf ;
- het nummer van het officieel erkende bedrijf, waarmee de eieren moeten zijn gestempeld ;
- de aard van en de kenmerken op de verpakking ;

— (abrogé par l'art. 2 de la Décision M (83) 20 du 17.10.1983 ; p. 2580)

- que les volailles présentes dans l'exploitation sont indemnes de toute maladie infectieuse au jour du chargement ;
- que les animaux sont transportés dans des conditionnements neufs ; et en outre pour les poules et les dindes :
- que l'exploitation :
 - a) a été récemment reconnue indemne de mycoplasma gallisepticum ;
 - b) a été indemne de pullorose pendant les six mois précédant le jour de chargement ;

§ 2. pour les volailles d'abattage :

- la description des animaux ;
- la nature et caractéristiques du conditionnement dans lequel les animaux sont transportés ;
- qu'un examen effectué le jour du chargement n'a fait apparaître aucun symptôme clinique de maladie ;
- qu'elles sont originaires du pays expéditeur ;
- que l'exploitation de provenance est située au centre d'une région d'un rayon de 2 km qui a été indemne, pendant les 6 semaines précédant le jour du chargement, de pseudo- peste aviaire et, en outre, de laryngo-trachéite infectieuse s'il s'agit de poules ou de faisans ;
- que l'exploitation de provenance a été indemne de choléra aviaire pendant les 6 semaines précédant le jour du chargement ;
- (abrogé par l'art. 2 de la Décision M (83) 20 du 17.10.1983 ; p. 2580)

- que les animaux sont transportés dans des conditionnements facilement nettoyables et désinfectables, nettoyés et désinfectés avant l'envoi, ce au moyen d'un désinfectant officiellement autorisé dans le pays expéditeur ;

§ 3. pour les œufs à couver :

- l'espèce de volaille ;
- qu'ils proviennent d'une exploitation de sélection et de multiplication soumise à un contrôle vétérinaire officiel dans les pays expéditeur ;
- le numéro de l'exploitation officiellement agréée, qui doit être estampillé sur l'œuf ;
- la nature et caractéristiques du conditionnement ;

- dat het bedrijf van herkomst gedurende 6 maanden vóór de dag van inlading vrij is geweest van pseudo-vogelpest en indien het broedeieren van kippen of fazanten betreft bovendien van besmettelijke laryngotracheïtis en is gelegen in het centrum van een gebied met een straal van 2 km, dat gedurende 6 weken vóór de dag van inlading vrij is geweest van deze ziekten ;
 - dat het bedrijf van herkomst gedurende 6 weken vóór de dag van inlading vrij is geweest van vogelcholera ;
 - dat de eieren, voorzover het eieren van kippen betreft, afkomstig zijn uit bedrijven waar de moederdieren effectief ingeënt zijn tegen trilziekte (infectieuze encephalomyelitis) ;
 - dat de eieren voor de inlading ontsmet zijn ;
 - dat de eieren in een nieuwe verpakking worden verzonden, waarop het nummer van het officieel erkende bedrijf is aangebracht ;
- alsmede voor wat betreft broedeieren van kippen en kalkoenen :
- dat het bedrijf :
 - a) recent is onderzocht op en vrij bevonden is van mycoplasma gallisepticum ;
 - b) vrij is van salmonella pullorum gedurende de 6 maanden vóór aangaande aan de dag van inlading resp. de dag van aflevering ;

§ 4. voor eendagskuikens :

- de aanduiding van de diersoort en het ras ;
- de aard van en de kenmerken op de verpakking ;
- dat de broederij van herkomst slechts broedeieren accepteert welke herkomstig zijn van bedrijven die voldoen aan de in § 3. voor broedeieren gestelde eisen ;
- dat de kuikens herkomstig zijn uit een in het land van verzending onder officieel veterinair toezicht staande broederij ;
- dat de dieren op de dag van inlading zijn onderzocht en geen enkel klinisch ziekteverschijnsel hebben vertoond ;
- dat de broederij is gelegen in het centrum van een gebied met een straal van 2 km, dat gedurende zes weken vóór de dag van inlading vrij is geweest van pseudo-vogelpest en indien het ééndagskuikens van kippen en fazanten betreft bovendien van besmettelijke laryngotracheïtis ;
- dat het overige op het bedrijf aanwezige pluimvee :
 - a) gedurende de zes maanden vóór de dag van inlading vrij is geweest van salmonella pullorum, pseudo-vogelpest en indien het eendagskuikens van kippen en fazanten betreft bovendien van besmettelijke laryngotracheïtis ;
 - b) gedurende zes weken vóór de dag van inlading vrij is geweest van vogelcholera ;
 - c) op de dag van inlading vrij is van infectieziekten ;
- dat de dieren in een nieuwe, eenmalig te gebruiken verpakking worden verzonden.

MODEL
Oorsprongs- en gezondheidscertificaat
(invoer- fok- en gebruikspluimvee)

Land van verzending :

Ministerie :

Veterinaire Inspectiedienst/district :

I. Aantal dieren :

II. a) Beschrijving van de dieren (diersoort, ras, leeftijd) :

b) Aard van en kenmerken op de verpakking waarin de dieren worden vervoerd (1) :

III. Herkomst van de dieren :

- De dieren zijn herkomstig uit een onder officieel veterinair toezicht staand selectievermeerderings- of fokbedrijf.

- Naam en adres van de afzender :

- Naam en adres van zijn lasthebber : (1)

IV. Bestemming van de dieren :

- De dieren worden verzonden uit (plaats van verzending)

naar (land en plaats van bestemming) per spoorwagon (2),

motorrijtuig (2), vliegtuig (2), schip (2) (1)

- Naam en adres van de ontvanger :

V. Gegevens met betrekking tot de gezondheid.

Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart dat het hierboven bedoelde fok-/gebruikspluimvee (1) voldoet aan de volgende voorwaarden :

- de dieren zijn op de dag van inlading onderzocht en vertoonden bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel ;

- het bedrijf van herkomst is gedurende de 6 maanden voor de dag van inlading vrij geweest van pseudo-vogelpest en besmettelijke laryngotracheïtis (4) en is gelegen in het centrum van een gebied met een straal van 2 km, dat gedurende de 6 weken voor de dag van inlading vrij is geweest van deze ziekten ;

- het bedrijf van herkomst is gedurende de zes weken voorafgaande aan de dag van inlading vrij geweest van vogelcholeraï ;

- (vervallen Krachtens art. 2 van M (83) 20 ; zie blz. 2580) ;

- het zich op het bedrijf bevindende pluimvee was op de dag van inlading vrij van infectieziekten ;

- het bedrijf is recent onderzocht op en vrij bevonden van mycoplasma gallisepticum (3) ;

- het bedrijf was vrij van salmonella pullorum gedurende de zes maanden voorafgaande aan de dag van inlading (3) ;

- de dieren zijn verzonden in een nieuwe verpakking.

VI. De geldigheidsduur van dit certificaat verstrijkt tien dagen na de datum van inlading.

Gedaan te, de 19

(Dag van inlading)

De officiële dierenarts,

(Handtekening, naam- en dienststempel)

(1) Doorhalen, indien niet van toepassing, resp. doorhalen hetgeen niet van toepassing is.

(2) Bij verzending per spoorwagon of motorrijtuig het kenteken of nummer vermelden ; bij verzending per vliegtuig het nummer van de vlucht en bij verzending per schip de naam van het schip vermelden.

(3) Deze bijkomende eisen gelden alleen indien het fok- of gebruikspluimvee uit kippen of kalkoenen bestaat. Doorhalen indien niet van toepassing.

(4) De eisen voor wat betreft besmettelijke laryngotracheïtis gelden alleen indien het kippen of fazanten betreft.

Bijlage II

Nr

MODEL
Oorsprongs- en gezondheidscertificaat
(invoer slachtpluimvee)

Land van verzending :

Ministerie :

Veterinaire Inspectiedienst/district :

I. Aantal dieren :

II. a) Beschrijving van de dieren (diersoort, ras, leeftijd) :

b) Aard van en kenmerken op de verpakking waarin de dieren worden vervoerd :

III. Herkomst van de dieren :

- De dieren zijn van oorsprong uit het land van verzending.

- Naam en adres van de afzender :

- Naam en adres van zijn lasthebber : (1)

IV. Bestemming van de dieren :

- De dieren worden verzonden uit (plaats van verzending)

naar (land en plaats van bestemming) per spoorwagon (2),

motorrijtuig (2), vliegtuig (2), schip (2) (1)

- Naam en adres van de ontvanger :

V. Gegevens met betrekking tot de gezondheid.

Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart dat het hierboven bedoelde slachtpluimvee voldoet aan de volgende voorwaarden :

- de dieren zijn op de dag van inlading onderzocht en vertoonden bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel ;

- het bedrijf van herkomst is gelegen in het centrum van een gebied met een straal van 2 km, dat gedurende de 6 weken voor de inlading vrij is geweest van pseudo-vogelpest en besmettelijke laryngotracheïtis (3) ;

- het bedrijf van herkomst is gedurende de zes weken voorafgaande aan de dag van inlading vrij geweest van vogelcholera ;

- (vervallen *Krachtens art. 2 van M (83) 20; zie blz. 2580*)

- de dieren zijn verzonden in goed reinigbare en ontsmetbare verpakking, die voor de verzending is gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.

VI. De geldigheidsduur van dit certificaat verstrijkt tien dagen na de datum van inlading.

Gedaan te, de 19
(Dag van inlading)
De officiële dierenarts,
(Handtekening, naam- en dienststempel)

- (1) Doorhalen, indien niet van toepassing, resp. doorhalen hetgeen niet van toepassing is.
(2) Bij verzending per spoorwagon of motorrijtuig het kenteken of nummer vermelden ; bij verzending per vliegtuig het nummer van de vlucht en bij de verzending per schip de naam van het schip vermelden.
(3) De eisen voor wat betreft besmettelijke laryngotracheïtis gelden alleen indien het kippen of fazanten betreft.

Annexe I

MODELE

N°

*Certificat d'origine et de santé
(importation de volailles d'élevage et de rente)*

Pays expéditeur :

Ministère :

Service de l'inspection vétérinaire/district :

I. Nombre des animaux :

II. a) Description des animaux (espèce, race, âge) :

b) Nature et caractéristiques de conditionnement dans lequel les animaux sont transportés (1) :

III. Provenance des animaux :

- Les animaux sont originaires d'une exploitation de sélection, de multiplication ou d'élevage, soumise à un contrôle vétérinaire officiel.

- Nom et adresse de l'expéditeur :

- Nom et adresse de son mandataire : (1)

IV. Destination des animaux :

- Les animaux sont expédiés de (lieu d'expédition)
à (pays et lieu de destination) par wagon (2), véhicule automoteur (2),
avion (2), navire (2) (1)

- Nome et adresse du destinataire :

V. Renseignements sanitaires.

Le sousigné, vétérinaire officiel, certifie que les volailles d'élevage/de rente mentionnées ci-dessus répondent aux conditions suivantes :

- les animaux ont été examinés le jour du chargement et ne présentaient, lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie ;
- l'exploitation de provenance a été indemne, pendant les 6 mois précédant le chargement, de pseudo-peste aviaire et de laryngo-trachéite infectieuse (4) et est située au centre d'une région d'un rayon de 2 km indemne de ces maladies au cours des 6 semaines précédant le jour du chargement ;
- l'exploitation de provenance a été indemne de choléra aviaire pendant les 6 semaines précédant le jour du chargement ;
- (*supprimé par l'art. 2 de M (83) 20 ; voir p. 2580*) ;
- les volailles présentes dans l'exploitation étaient indemnes de maladies infectieuses le jour du chargement ;
- l'exploitation a été récemment reconnue indemne de mycoplasma gallisepticum (3) ;
- l'exploitation a été indemne de pullorose pendant les 6 mois précédant le jour du chargement (3) ;
- les animaux sont transportés dans des conditionnements neufs.

VI. Le présent certificat est valable dix jours à partir de la date du chargement.

Fait à, le 19

(Date du chargement)

Le vétérinaire officiel,

(Signature, cachet nominatif et de service)

(1) Biffer les mentions inutiles.

(2) Pour les wagons et les véhicules automoteurs, indiquer le numéro d'immatriculation ; pour les avions le numéro de vol et pour les navires le nom du navire.

(3) Ces exigences complémentaires ne sont imposées qu'aux poules et dindes.
Biffer s'il y a lieu.

(4) Les exigences relatives à la laryngo-trachéite infectieuse sont uniquement d'application s'il s'agit de poules ou de faisans.

Annexe II

MODELE

N°

*Certificat d'origine et de santé
(importation de volailles d'abattage)*

Pays expéditeur :

Ministère :

Service de l'inspection vétérinaire/district :

I. Nombre des animaux :

II. a) Description des animaux (espèce, race, âge) :

b) Nature et caractéristiques du conditionnement dans lequel les animaux sont transportés :

III. Provenance des animaux :

- Les animaux sont originaires du pays d'expédition.

- Nom et adresse de l'expéditeur :

- Nom et adresse de son mandataire : (1)

IV. Destination des animaux :

- Les animaux sont expédiés de (lieu d'expédition)
à (pays et lieu de destination) par wagon (2), véhicule automoteur (2),
avion (2), navire (2) (1)

- Nom et adresse du destinataire :

V. Renseignements sanitaires.

Le soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les volailles d'abattage mentionnées ci-dessus répondent aux conditions suivantes :

- les animaux ont été examinés le jour du chargement et ne présentaient, lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie ;
- l'exploitation de provenance est située au centre d'une région d'un rayon de 2 km qui a été indemne, pendant les 6 semaines précédant le jour du chargement, de pseudo-peste aviaire et de laryngo-trachéite infectieuse (3) ;
- l'exploitation de provenance a été indemne de choléra aviaire pendant les 6 semaines précédant le jour du chargement ;
- (*supprimé par l'art. 2 de M (83) 20 ; voir p. 2580*)
- les animaux sont transportés dans des conditionnements facilement nettoyables et désinfectables, nettoyés et désinfectés avant l'envoi, au moyen d'un désinfectant officiellement autorisé dans le pays expéditeur.

VI. Le présent certificat est valable dix jours à partir de la date du chargement.

Fait à, le 19

(Date du chargement)

Le vétérinaire officiel,

(Signature, cachet nominatif et de service)

(1) Biffer les mentions inutiles.

(2) Pour les wagons et les véhicules automoteurs, indiquer le numéro d'immatriculation ; pour les avions le numéro de vol et pour les navires le nom du navire.

(3) Les exigences relatives à la laryngo-trachéite infectieuse sont uniquement d'application s'il s'agit de poules ou de faisans.

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 14 NOVEMBER 1978
INZAKE DE SAMENWERKING BIJ DE BESTRIJDING
VAN DE GRENDOVERSCHRIJDENDE
LUCHTVERONTREINIGING
M (78) 16

(inwerkingtreding op 14 mei 1979)

(gewijzigd door Aanbeveling M (83) 28 van 17.10.1983 ; zie blz. 2596)

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 14 NOVEMBRE 1978
CONCERNANT LA COLLABORATION EN MATIERE
DE LUTTE CONTRE LA POLLUTION DE L'AIR
AU-DELA DES FRONTIERES
M (78) 16

(entrée en vigueur le 14 mai 1979)

*(modifiée par la Recommandation M (83) 28 du 17.10.1983 ;
voir p. 2596).*

AANBEVELING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake de samenwerking bij de bestrijding van
de grensoverschrijdende luchtverontreiniging

M (78) 16

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 8 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie,

Overwegende dat de gezondheid van de mens en het milieu op schadelijke wijze kunnen worden beïnvloed door luchtverontreiniging als gevolg van de uitwerp veroorzaakt door het verkeer, de ruimteverwarming en de industrie,

Overwegende dat de meteorologische omstandigheden zodanig kunnen zijn dat deze luchtverontreiniging zich over de grenzen heen kan bewegen,

Beveelt aan :

Artikel 1

1. *(gewijzigd door art. 1 van Aanbeveling M (83) 28 ; zie blz. 2597)*
2. De Sectie « Milieuhygiëne » van de Bijzondere Commissie voor het Leefmilieu wordt geïnformeerd voor het geval er een overschrijding als bedoeld in het eerste lid op een bepaald meetpunt gedurende meer dan zeven dagen per kalenderjaar wordt waargenomen en kan, nadat zij deze gegevens heeft geanalyseerd, hierover advies uitbrengen aan de Regeringen van de Beneluxlanden.
3. De luchtverontreinigende stoffen in de zin van deze aanbeveling zijn :
 1. zwaveldioxyde
 2. zwevende bestanddelen in de lucht
 3. stikstofmonoxyde en -dioxyde
 4. ozon
 5. koolmonoxyde
 6. koolwaterstoffen, andere dan methaan.

Artikel 2

1. De in artikel 1, lid 1 bedoelde immissiemetingen zijn die afkomstig van het Belgische Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie, het Nederlandse Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en het Luxemburgse « Institut d'Hygiëne et de Santé publique ».
2. De Regeringen van de Beneluxlanden streven er naar om op voordracht van de Bijzondere Commissie voor de Volksgezondheid en Milieuhygiëne een referentiemethode op te stellen voor de monsterneming en voor de analyse van elk van de stoffen, genoemd in artikel 1, lid 3.

RECOMMANDATION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
concernant la collaboration en matière de lutte contre la pollution
de l'air au-delà des frontières

M (78) 16

Le Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux,

Vu l'article 8 du Traité instituant l'Union Economique Benelux,

Considérant que la santé de l'homme et le milieu peuvent subir les influences néfastes de la pollution de l'air par le trafic, le chauffage et l'industrie,

Considérant que les conditions météorologiques peuvent être telles que cette pollution de l'air peut étendre ses effets au-delà des frontières,

Recommande :

Article 1^{er}

1. (*modifié par l'art. 1^{er} de la Recommandation M (83) 28 ; voir p. 2597*)
2. La Section « Hygiène du milieu » de la Commission spéciale pour l'Environnement sera informée lorsque les dépassements visés au paragraphe 1^{er} auront été enregistrés plus de sept jours par année civile dans un poste de mesure déterminé et elle pourra, après avoir analysé ces données, soumettre son avis aux Gouvernements des pays du Benelux.
3. Les polluants de l'air au sens de la présente recommandation sont :
 1. l'anhydride sulfureux
 2. les particules en suspension dans l'air
 3. le monoxyde et le dioxyde d'azote
 4. l'ozone
 5. l'oxyde de carbone
 6. les hydrocarbures autres que le méthane.

Article 2

1. Les mesures de l'air ambiant visées à l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er} sont celles provenant de l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie de Belgique, du « Rijksinstituut voor de Volksgezondheid » des Pays-Bas et de l'Institut d'Hygiène et de Santé publique du Luxembourg.
2. Les Gouvernements des pays du Benelux s'efforcent d'établir, sur proposition de la Commission spéciale pour la Santé publique et l'Environnement une méthode de référence pour l'échantillonnage et l'analyse de chacune des substances citées à l'article 1^{er}, paragraphe 3.

Artikel 2

1. Deze aanbeveling treedt zes maanden na de datum van ondertekening in werking.
2. Het ontbreken van voldoende ervaringen in één of meer Beneluxlanden, met betrekking tot de methoden van monsterneming en/of analyse van één van de stoffen genoemd in artikel 1, lid 3, dient geen beletsel te vormen voor het in werking treden van deze aanbeveling ten aanzien van deze stof.

GEDAAN te Brussel, op 14 november 1978.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. SIMONET

De bijlage van deze Aanbeveling is vervangen door de Bijlage van Aanbeveling M (83) 28 ; zie blz. 2599.

* *
*

Article 3

1. La présente recommandation entre en vigueur six mois après la date de sa signature.
2. Une expérience insuffisante dans un ou plusieurs pays du Benelux dans le domaine des modes d'échantillonnage et/ou de l'analyse de l'une des substances citées à l'article 1^{er}, paragraphe 3, ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la présente recommandation à l'égard de ladite substance.

FAIT à Bruxelles, le 14 novembre 1978.

Le Président du Comité de Ministres,

H. SIMONET

L'Annexe de la présente Recommandation est remplacée par celle de la Recommandation M (83) 28 ; voir p. 2599.

TWEEDE BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 24 JUNI 1980
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKING
INZAKE POEDERS
EN ANDERE SAMENGESTELDE PRODUKTEN
BESTEMD VOOR DE BEREIDING VAN PUDDING
EN SOORTGELIJKE WAREN, M (73) 34
VAN 26 NOVEMBER 1973
M (80) 4

(inwerkingtreding op 24 juni 1981)

*(zie ook Beschikking M (83) 18 van 17.10.1983 tot intrekking van de
Beschikking M (73) 34 en M (76) 7)*

DEUXIEME DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 24 JUIN 1980
MODIFIANT LA DECISION RELATIVE AUX POUDRES
ET AUTRES PRODUITS COMPOSES
DESTINES A LA PREPARATION DE PUDDING
ET DE DENREES ANALOGUES, M (73) 34
DU 26 NOVEMBRE 1973
M (80) 4

(entrée en vigueur le 24 juin 1981)

*(voir aussi la Décision M (83) 18 du 17.10.1983 abrogeant
les Décisions M (73) 34 et M (76) 7)*

- voor Aanbeveling M (63) 18 : zie blz 244;
- voor Beschikking M (73) 34 : zie blz. 1816;
- voor Beschikking M (76) 7 : zie blz. 2078;
- voor Beschikking M (83) 18 : zie blz 2564.

- pour la Recommandation M (63) 18 : voir p. 244;
- pour la Décision M (73) 34 : voir p. 1816;
- pour la Décision M (76) 7 : voir p. 2078;
- pour la Décision M (83) 18 : voir p. 2564.

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van de Beschikking inzake poeders en andere samengestelde produkten
bestemd voor de bereiding van pudding en soortgelijke waren,
M (73) 34 van 26 november 1973

M (80) 4

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake poeders en andere samengestelde produkten bestemd voor de bereiding van pudding en soortgelijke waren, M (73) 34 van 26 november 1973, gewijzigd door Beschikking M (76) 7 van 26 januari 1976,

Gelet op de Richtlijn van 23 oktober 1962 van de Raad van de Europese Economische Gemeenschappen inzake kleurstoffen, welke kunnen worden gebruikt in voor menselijke voeding bestemde waren en alle hierop aangebrachte wijzigingen,

Gelet op de Aanbeveling van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende kleurstoffen, welke kunnen worden gebruikt in voor menselijke voeding bestemde waren, M (63) 18 van 23 september 1963,

Overwegende dat het om redenen van toxicologische aard niet langer verantwoord is kleurstoffen zonder kwantitatieve restricties in poeders en andere samengestelde produkten bestemd voor de bereiding van pudding en soortgelijke waren toe te laten,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Het bepaalde in III. b. van het Reglement behorende bij de Beschikking inzake de harmonisatie der wetgevingen inzake poeders en andere samengestelde produkten bestemd voor de bereiding van pudding en soortgelijke waren, M (73) 34, dient als volgt te worden gelezen :







BENELUX TIJDSCHRIFT

In dit tijdschrift worden artikelen gepubliceerd over actuele onderwerpen betreffende de Benelux-samenwerking, alsmede economische en sociale overzichten uit de drie landen.

In een bijlage worden statistische tabellen opgenomen.

De prijs voor een jaarabonnement op dit tweetalig tijdschrift – Nederlands-Frans – bedraagt F 450,- of f 25,- (per nummer F 120,- of f 8,-).

Voor de verkoopadressen raadplegen men de achterzijde van deze omslag.

REVUE BENELUX

Ce Bulletin trimestriel publie des articles traitant de l'actualité de la coopération Benelux ainsi que de sujets économiques et sociaux relatifs aux trois pays.

Une annexe à ce Bulletin publie des tableaux statistiques.

Le prix de l'abonnement annuel à ce bulletin bilingue – français et néerlandais – s'élève à F 450,- (le numéro F 120,-).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

NIET-PERIODIEKE PUBLIKATIES VAN HET SECRETARIAAT-GENERAAL

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet-periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet-periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regent-schapsstraat 39, 1000 Brussel.

PUBLICATIONS NON PERIODIQUES DU SECRETARIAT GENERAL

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économiques Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

PRIJZEN

Het **Benelux-Publikatieblad** kost F 1,60 (± 10 cent) per bedrukte bladzijde.

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost f11,88 of F 190,-.

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 123^e aanvulling, losbladig, in 12 plastic banden) kost f540,93 of F 8.655,-.

PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 1,60 la page imprimée.

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 190,-

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 123^e supplément, sur feuilles mobiles, 12 reliures en plastic) coûte 8.655,-.

KANTOREN voor VERKOOP en ABONNEMENTEN

België

BELGISCH STAATSBAD

Leuvenseweg 40, 1000 Brussel.
Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 000-2005502-27 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad.

Nederland, Luxemburg en derde landen

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage.
Gironr. 425.300.

BUREAUX de VENTE et D'ABONNEMENTS :

Belgique

MONITEUR BELGE

40, rue de Louvain, 1000 Bruxelles.
Exclusivement par virement au CCP 000-2005502-27 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

Pays-Bas, Luxembourg et pays tiers

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, La Haye (Pays-Bas). Giro n° 425.300.